

DONDE DORIAN / INGENIUS / SUBE ¿PLATOS QUE SIRVEN PLANTAS? / PLANTABLE PLATES?

Jan 2019

ES HORA DE HACER NEGOCIOS

# negolution

#13

**TIN MARÍN:  
PARA HACER REALIDAD LOS  
SUEÑOS DE LOS NIÑOS**

TIN MARÍN: MAKING CHILDREN'S DREAMS COME TRUE

Jan **THE ANNIVERSARY ISSUE**

**DEUS**  
EXPERTOS CONTABLES

CALLE 60 #108 APTO 2 E/ 1<sup>RA</sup> Y 1<sup>RA</sup>A, MIRAMAR, PLAYA, LA HABANA, CUBA  
+537 72067848



**08 CASOS DE ÉXITO  
SUCCESS STORY**  
No solo una peluquería,  
también una ilusión  
*Not only a hair salon, but also a dream*

**14 INBEST**  
Capital extranjero y sector privado  
nacional  
*Foreign investment and domestic  
private sector*

**18 NEGULOSO**  
¿Cultura tributaria? ¿A dónde van mis  
impuestos? ¿Por qué cada vez suben  
más?  
*A tax culture? Where do my taxes go?  
Why do they continue to rise?*

**22 GREENBIZ**  
¿Platos que sirven plantas?  
*Plantable plates?*

**24 LA COLUMNA | THE COLUMN**  
Cómo parir una revista sin fundirse en el  
intento  
*How to produce a magazine without  
failing in the attempt*

**30 LA ENTREVISTA  
THE INTERVIEW**  
Tin Marín: para hacer realidad  
los sueños de los niños  
*Tin Marín: Making children's dreams  
come true*



**IN COVER**  
GRETTEL  
DE LA ROSA  
**PHOTO**  
ISMAEL  
FRANCISCO

# Jan THE ANNIVERSARY ISSUE



Estamos en:

Calle 164 / 5ª y 1ª, Rpto. Flores  
Playa - (53) 7272 3909

Ave. 23A / 202 y 212, La Coronela  
La Lisa - (53) 7271 8794

juankyspan



**SERVICIO A DOMICILIO**  
1 CUC LOS PRIMEROS 3 KM



**38 BIZADVICE**  
Tributar, aunque creas que no importe.  
*Pay your taxes, even if you think they don't matter*

**42 PITCH**  
Tecnología cubana para el transporte  
*Cuban technology for passenger transport*

**54 SOCIAL ENTREPREURSHIP  
EMPRENDIMIENTO SOCIAL**  
Cuando del Ingenius nacen ideas creativas  
*Creative ideas, born from Ingenius*

**58 AGENDA / SCHEDULE**

**“HAN LLEGADO CLIENTES QUE NOS HAN DICHO: MI NIÑA SOÑÓ CON UN UNICORNIO CON LOS OJOS CARMELITAS, LOS CASCOS ROSADOS Y EL CUERNO AMARILLO, Y NOSOTROS SE LO HACEMOS”**

“CUSTOMERS HAVE APPROACHED AND TOLD US: MY GIRL DREAMS OF A UNICORN WITH BROWN EYES, PINK HOOFS AND A YELLOW HORN; AND WE MAKE IT FOR HER”

**negolution**

DIRECCIÓN EJECUTIVA MARTA E. DEUS / RIGO GARCÍA BERRIEL / GABRIELLA SANKOVIC DIRECTOR CREATIVO ROGER CAM-  
POALEGRE EDICIÓN Y CORRECCIÓN DE ESTILO YISEL MARTÍNEZ GESTIÓN COMERCIAL MA. KARLA VALDÉS TRADUCCIÓN  
CATRIONA GROSS / JORGE TOLEDO FOTOGRAFÍA IRENE PÉREZ / ISMAEL FRANCISCO COLABORADORES RICARDO TORRES  
/ ONIEL SANTANA / CHARLY MORALES / LESTER UPIERRE / LEYDIS HERNÁNDEZ / LISANDRA ANDRÉS COTS  
TLF: 55396607 / www.negolution.com / negolution@gmail.com / @negolution negolution

# EDITORIAL

# #13



Suscribe at : [negolution@gmail.com](mailto:negolution@gmail.com)

Aunque en Cuba siempre han existido los negocios privados, no fue hasta el 2010 que la Isla se llenó de ellos. Justo en Octubre de ese año el trabajo por cuenta propia se insertaba como una forma de gestión económica más en el país, y aquellos que querían ser emprendedores aprovecharon la oportunidad. Los cambios políticos y socioeconómicos respaldaron la aparición de paladares, cafeterías, peluquerías y todo tipo de negocios, que no solo le dieron un vuelco a la vida social de las ciudades sino que también lo hicieron con la economía. Los nuevos actores que emergieron se preocuparon, no solo por crear sus espacios y mejorar sus bolsillos, sino porque sus resultados también estuviesen reflejados en las arcas del país. Dejar atrás las huellas de la década del 90 y volcar todos los beneficios de vivir en un país con educación gratis, se imponía para muchos. Participar desde el

*Although there have always been private businesses in Cuba, it was not until 2012 that the island started to fill with them. Self-employment was incorporated as one of the country's forms of economic management, and aspiring entrepreneurs seized the opportunity.*

*Political and socioeconomic changes supported the emergence of private restaurants, cafeterias, hairdressers and all kinds of businesses, which not only turned around the social life of cities, but also the economy.*

*The new economic actors that emerged were not only concerned with creating novel spaces and improving their own income, but ensuring their results were also reflected in the country's coffers. Leaving behind the marks of the tough 1990s, and taking advantage of all of the benefits of living in a country with free education, became the imperative for many. Participating in the idea of a better Cuba for all, from the new setting of self-employment, ceased to be a cliché.*

*The years passed, and the island*

nuevo escenario del cuentapropismo a la idea de una Cuba mejor para todos, dejó de ser un cliché.

Pasaron los años y esta Isla se convirtió entonces en el destino turístico que todos querían disfrutar. El país estaba de moda y el sector privado dedicado a esta actividad no dejó de estar a la altura. El prestigio de los servicios dedicados a esta actividad fue reconocido y admirado por quienes nos visitaron; y hasta los más famosos se llegaron hasta Cuba.

Los Rolling Stone llenaron con su concierto la Ciudad Deportiva, Beyoncé y su familia recorrieron La Habana. Madonna, Katy Perry, Usher, el elenco de Rápido y Furioso, y muchos otros quedaron sorprendidos de las maravillas de esta ciudad. Coco Chanel realizó uno de sus espectaculares desfiles en el Prado habanero, y se suscitó la primera visita de un presidente norteamericano luego del triunfo de la Revolución.

A la par de estos sucesos los emprendedores crecieron. Sus negocios alcanzaron prestigio y se convirtieron, por mucho, en las primeras opciones de la mayoría. Unido a esto sucedieron otras cosas. Nuevas regulaciones, desaparición de algunas figuras, reestructuración de otras. Toda una serie de cambios que, de una y mil maneras, han afectado el desempeño y evolución de los negocios privados.

Como parte de esta familia de emprendedores, llegamos a nuestros primeros dos años con esta revista: Negolution. Desde su creación hemos querido compartir parte de los criterios y la vida de quienes han apostado por este camino. En Negolution somos, como nuestras historias y nuestros lectores, un grupo de soñadores. En este número queremos mostrar cuánto ha cambiado nuestro mundo desde que decidimos escribir las primeras páginas. Como todos formamos parte de este empeño, vamos a decirlo de mil maneras. Cada uno, desde sus experiencias.

Queremos ser parte de lo que ocurre. Ayudar a que este sea un mejor país, y ser reconocidos como un sector dispuesto a cambiar y mejorar Cuba... y en Negolution es donde lo decimos.

*became a tourist destination that everyone wanted to enjoy. Cuba was fashionable, and the private sector dedicated to this area continued to rise to the occasion. The prestige of these services was recognized and admired by those who visited us; and even the most famous of celebrities traveled to the island.*

*The Rolling Stones filled Havana's Ciudad Deportiva with their concert. Beyoncé and her family toured Havana. Madonna, Katy Perry, Usher, the cast of Fast and Furious, and many others were surprised by the wonders of this city. Chanel offered one of its spectacular fashion shows along Havana's Prado boulevard, and the capital saw the first visit by a U.S. President since the triumph of the Revolution.*

*Alongside these events, the number of entrepreneurs grew. Their businesses gained prestige and became, by far, the first choice of the majority. At the same time, other things happened: new regulations, the disappearance of certain figures, the restructuring of others. A whole series of changes that have affected the performance and evolution of private businesses in a thousand ways.*

*As part of this family of entrepreneurs, we have reached our first two years with this magazine: Negolution. Since its creation, we have wanted to share some of the opinions and experiences of those who have chosen this path.*

*In Negolution, like our stories and our readers, we are a group of dreamers. On the cover of this issue, we bring you Tin Marín, which more than a toy store, is a handcrafted fantasy world; the story of LifePack, that surprisingly allows you to plant your plates after using them; and the guys from Ingenius, who share their project with workshops that benefit the wider community.*

*We want to be a part of what is happening, help make this a better country, and be recognized as a sector willing to change and improve Cuba... and it is in Negolution where we state this.*



Suscribe at : [negolution@gmail.com](mailto:negolution@gmail.com)

# NO SOLO UNA PELUQUERÍA, TAMBIÉN UNA ILUSIÓN

NOT ONLY A HAIR SALON,  
BUT ALSO A DREAM

LESTER UPIERRE RODRÍGUEZ

**P**ara cualquier modelo, “influencer”, persona de los medios u hombre común habanero preocupado por su imagen, decir Donde Dorian es sinónimo de calidad y alta estética. Desde hace diez años un barbero cubano se ha dedicado a devolver el glamour y el cuidado a los cabellos de muchos habitantes de esta capital; un éxito conseguido a base de creatividad, perseverancia, buena promoción y un servicio de excelencia.

Dorian Carbonell, máximo artífice de este sueño y rostro del negocio, notó que en Cuba no existía preocupación por la imagen masculina, no había servicios, espacios o consejeros que guiaran a los hombres en busca de una mejor apariencia. Cuenta que “en cada conferencia de estética a la que iba nunca se hablaba del hombre, como si este no necesitara estar arreglado. Ahí vi la posibilidad de un

mercado poco explotado” y así nació su negocio, dedicado a romper la imagen clásica del barbero de sillón. Mientras cursaba su segundo año de Comunicación Social en la Universidad de La Habana, comenzó a interesarse y a percibir aptitudes para adentrarse en este mundo. Tras su paso por la escuela provincial de

*For any model, influencer, media personality or regular Havana resident concerned about his image, Donde Dorian is synonymous with quality and high aesthetics. For ten years, a Cuban barber has devoted himself to restoring glamour and care to the hair of many of the capital's inhabitants; an achievement based on creativity, perseverance, good promotion and an excellent service.*

*Dorian Carbonell, the man behind this dream, and the face of the business, noticed that Cuba was lacking spaces and services devoted to the masculine image, to guide men in search of an improved appearance. He explains: “In every cosmetology conference I went to, there was never any talk of men, as if they didn't need to be well-groomed. There I saw the possibility of an underexploited market.” Thus his business was born, committed to breaking with the classic barbershop image.*

*While studying his second year of Social Communication at the University of Havana, Dorian began to take an interest and gain the skills to enter this world. After attending the provincial barbering school and the Bella Caribe International School of Beauty, Dorian has not stopped looking for online information to make the most of his knowledge, and learn of the latest cosmetology trends.*

*His first salon was simple, but in no way ordinary: an armchair, a washbasin,*



de Belleza Bella Caribe, Dorian no ha parado de buscar información en Internet para sacarle el máximo provecho a su conocimiento, e imbuirse en las últimas tendencias de la cosmetología.

Su primer salón fue algo sencillo pero nada ordinario: un sillón, un lavacabezas, un espejo, climatización y televisor. “La diferencia estaba en brindarle un servicio especializado y profesional al hombre. Empecé a peinar en un momento en el que nadie lo hacía, a quitar los tabúes de los tintes en los hombres, y la necesidad del uso de un champo específico para ellos”. Aunque en un período determinado subió los precios, contrario a lo que muchos pensaban, la clientela aumentó y su agenda se abarrotaba; lo cual lo llevó a armarse de un equipo, que actualmente se compone de cuatro barberos, un peluquero, un facial y el área VIP bajo su cargo.

En cuanto a visualidad, Donde Dorian se asocia en primera instancia al uso del color; sin embargo, como estilista trata de “no seguir los patrones latinos, sino un tanto europeos, un estilo más natural y suelto para que el corte dure bastante. “En cuanto al color soy un poco más exagerado en los desfiles porque intento hacer un trabajo más artístico, pero en el salón veo la personalidad del cliente e identifico su estilo, lo que no significa que todos se vayan con un tinte”, apunta.

Dentro de su profesión considera que el barbero cubano debe desarrollar ansias de superación y aprender peluquería; el peluquero no debe tener miedo de hacer hombres. Por eso, transmite su experiencia analizando primero a la persona y su forma de pensar para, luego de valorar su talento y aptitudes, enviarlo a llenar los vacíos que puedan quedar y acercarlos al know how de la casa.

La actual sede de Donde Dorian, en la calle 25 entre 30 y 32 en El Vedado, es más espaciosa que aquel primer lugar en el cual se lanzó al ruedo. No obstante, ese sitio primigenio tiene



**EN CADA  
CONFERENCIA DE  
ESTÉTICA A LA QUE IBA  
NUNCA SE HABLABA  
DEL HOMBRE,  
COMO SI ESTE NO  
NECESITARA ESTAR  
ARREGLADO**

*In every cosmetology conference I went to, there was never any talk of men, as if they didn't need to be well-groomed*



*a mirror, air conditioning and a television. “The difference was in providing a specialized and professional service to men. I began to create styles at a time when nobody was doing it, to challenge the taboo of hair dyes for men, and stress the need that they use a specific shampoo.” Although at a given moment his prices increased, contrary to what many people thought, so did his clientele, and his diary soon filled. This led him to arm himself with a team, which currently consists of four barbers, a hairdresser, a facialist and the VIP area where he works.*

*In terms of visuality, Donde Dorian is associated in the first instance with the use of color; however, as a stylist, Dorian tries not to “follow the Latin standards, but rather a somewhat European style, more natural and loose, so that the cut lasts a long time. As for color, I'm a bit more exaggerated during shows because I try to do more artistic work, but in the salon I view the personality of the client and identify his style, which does not mean that everyone leaves with a color,” he notes. Within his profession, he believes that Cuban barbers must develop the desire to excel and learn hairdressing; hairdressers should not be afraid to serve men. As such, he transmits his experience to prospective team mem-*



planes en marcha. “Cuando vienen los niños pasamos mucho trabajo para pelarlos, por tanto, decidí probar un salón específico para ellos, bajo la guía de mi madre y con el nombre de Donde Dorian Junior”, anunció. Otras intenciones futuras yacen en el lanzamiento de una línea de productos bajo el nombre de la casa, la cual se encuentra en fase de creación y laboratorio. Aunque por el momento solo se comercializaría fuera de Cuba, sí se trabajaría con ella en el salón. La imagen modernista de los Orishas cubanos desde la visión Donde Dorian, constituye el tema de la nueva colección.

Todo este quehacer no es cosa de un solo hombre, sino de “un trabajo en equipo que se ha extendido al plano familiar. Junto a mi hermano llevo las riendas del negocio, es abogado y se ocupa de la parte legal y los servicios, mientras que yo me encargo del tema artístico. La cajera es mi prima, la economía la lleva mi cuñada, mi papá se ocupa del aseguramiento y mi mamá atenderá el nuevo salón”, confirmó Dorian.

Este profesional de 35 años, dota de una imagen impecable las últimas producciones de RTV Comercial y por sus manos pasan artistas como Leoni Torres, Divan y Los Ángeles. A



**TODOS ESTOS QUE HACER NO ES COSA DE UN SOLO HOMBRE, SINO DE “UN TRABAJO EN EQUIPO QUE SE HA EXTENDIDO AL PLANO FAMILIAR”**

All this is not the effort of a single man, but the result of teamwork that has extended to the family sphere



pesar de su éxito, Dorian Carbonell se considera alguien bastante sencillo, que piensa que de todos se puede aprender algo. Eso sí, enfatiza, “día a día trato de esforzarme por ver mi negocio crecer, y por marcar la diferencia”.

Donde Dorian no es solo una peluquería de estética, sino un proyecto que busca ilusión, brindar un concepto, mostrar tendencias y expandir los horizontes de los estilistas, para hacerlos sentir como verdaderos artistas.

bers, analyzing their individual way of thinking, having evaluated their talent and skills, before sending him them to fill in any gaps, and bringing them closer to the house know-how.

The current Donde Dorian salon, on 25th Street, between 30th and 32nd Streets, El Vedado, is more spacious than the original site where the business was launched. However, plans are in motion for that first site. “We have a hard time cutting children’s hair here, so I decided to try a specific salon for them, under the guidance of my mother, and with the name of Donde Dorian Junior,” he announced. Other future intentions include the launch of an in-house product line, which is in the creation and laboratory process. Although for the moment these products will only be marketed outside of Cuba, they will be used in the salon. Donde Dorian’s modernist image of the Cuban Orishas is the theme of the new collection.

All this is not the effort of a single man, but the result of “teamwork that has extended to the family sphere. Together with my brother, I’m in charge of the business; he is a lawyer and takes care of the legal side of things and the services, while I’m responsible for the artistic side. The cashier is my cousin, my sister-in-law keeps accounts, my father takes care of the insurance, and my mother will take charge of the new salon,” Dorian confirmed.

This professional, aged 35, endows the latest RTV Commercial productions with an impeccable image, and artists like Leoni Torres, Divan and Los Ángeles have all sat in his chair. Despite his success, Dorian Carbonell considers himself pretty normal, and believes you can learn something from anyone. Of course, he emphasizes, “Day in, day out, I try to push myself to see my business grow, and to make a difference.”

Donde Dorian is not only a hair salon, but a project that seeks dreams, to offer a concept, display trends and expand stylists’ horizons, to make them feel like true artists.



# JABONES ARTESANALES y más...

## BYUS

SÉ NATURAL... SÉ TÚ MISMO

Nos encontramos en Mercado Artesanal Antiguos Almacenes San José. Stand 432. Avenida del Puerto. La Habana.

(53) 5 283 7686 / (53) 7 649 4927  
 dbrujas.jabones@gmail.com  
 Facebook: /dbrujasjabonesartesanales



# CAPITAL EXTRANJERO Y SECTOR PRIVADO NACIONAL

FOREIGN INVESTMENT AND DOMESTIC PRIVATE SECTOR

RICARDO TORRES

**L**a Feria Internacional de La Habana atrae cada año a un buen número de empresas extranjeras, en su rol de proveedores o inversionistas, y recibe también

una amplia cobertura de prensa. Desde que se lanzó la reforma económica en 2008, y especialmente a partir del 2014 cuando se adoptó la nueva Ley de Inversión Extranjera, la atracción de capital foráneo se ha convertido en uno de los ejes de la política económica del gobierno cubano. Constituye prácticamente el único ámbito relevante donde no ha habido retrocesos respecto a la línea trazada desde sus inicios. Sin embargo, no puede haber mayores

diferencias respecto a lo que se prevé para el sector privado e incluso el cooperativo doméstico. Paradójicamente, en julio de este año, se anunciaron dos grupos de normativas muy diferentes, en el tono y en lo que informan, sobre la visión futura del desarrollo. Por una parte, el paquete que implementa la nueva política hacia el “trabajo por cuenta propia”, y por

otro, un conjunto de regulaciones dirigidas a facilitar los procedimientos para la tramitación de los negocios con capital extranjero.

Desafortunadamente, la evidencia histórica es contundente respecto a la contribución que se puede esperar del capital extranjero. En primer lugar, el desarrollo ha sido, y continúa siendo, un proceso esencialmente endógeno,

*Every year the Havana International Fair attracts a considerable amount of international companies – suppliers and investors–, along with extensive media coverage. Since 2008 when the economic reform was launched, and particularly since 2014 when a new Foreign Investment Law was adopted, attracting foreign investment became one of the main pillars of the Cuban government’s economic policy. Interestingly enough, it has been the only relevant sector where there haven’t been any setbacks so far.*

*However, things are very different when compared to what will happen with the private and cooperative sector. Surprisingly, in July 2018, two very different sets of regulations were announced regarding the future vision of the country’s development*

es decir, desde dentro y hacia afuera, requiere la movilización máxima de recursos y talentos propios. En ese sentido y con independencia de los montos de recursos captados, estos terminan siendo, en esencia, un complemento de los esfuerzos nacionales. La experiencia de otras naciones indica que la inversión extranjera maximiza su aporte al desarrollo de un país cuando concurren dos condiciones principales. Por una parte, la estrategia de desarrollo a largo plazo; una palanca que forme parte de un conjunto mucho mayor de esfuerzos. Una vez que se tienen claros esos resortes, entonces resulta más fácil responder a la interrogante, ¿para qué necesitamos capital extranjero? Es muy difícil responder cuando no se ha hecho bien la tarea con los de casa.

La segunda condición se relaciona con la primera. Los mejores resultados se obtienen cuando las empresas extranjeras se imbrican profundamente con el tejido empresarial del país anfitrión. Así, los efectos positivos de la Inversión Extranjera Directa (IED) serán mayores cuando se desarrollen conexiones densas y diversas con las empresas del patio. Esto supone al menos dos cuestiones. De un lado, necesita de un tejido doméstico palpable o en proceso de desarrollo. Del otro, que las entidades del país en cuestión tengan las condiciones para beneficiar-



*plan. On the one hand, a new set of policies aimed at the so called "self-employment" sector, while on the other, a set of regulations destined to facilitate procedures for foreign investment.*

*Unfortunately, historical evidence is very clear, strongly suggesting what we are likely to expect from said plan. Firstly, it's important to remember that achieving a higher level of national economic development has been, and continues to be essentially an endogenous process, meaning, it generates from the inside. It requires maximum allocation of resources and talents of its own. In this sense and regardless of foreign capital, foreign investment ends up being essentially, a complement to national efforts.*

*Other nation's experiences tell us that foreign investment is able to maximize its contribution to a nation's development only when two main conditions concur. On the one hand, a long-term development strategy. A lever which is part of a greater set of efforts. When you have this, it becomes easier to answer the question: Why do we need foreign capital? However, it's a difficult question to answer when we haven't done our homework properly.*

*The second condition is closely related to the first. Best results are achieved when foreign companies are able to deeply embed themselves to the business*

*fabric of the hosting nation. Thus, positive effects of Foreign Direct Investment (FDI) will be best when strong and diversified productive chains have been developed locally. This raises at least two concerns. On the one hand, to be able to thrive, foreign investment requires an established domestic network, or at the very least, one in the making. On the other hand, that the entities of the country in question have the necessary conditions to benefit from the opportunities FDI brings.*

*Being able to enjoy the benefits of such an endeavor, requires a conscious and costly effort from national entities. Such as incorporating new technologies, new marketing and/or management methods. All which imply an important investment on behalf of the national companies, which will only be encouraged to do so if an obvious benefit derives from their efforts.*

*Commodity chains, one of the main keys of development, of which so much is spoken and for which little is done, are not achieved by decree. Foreign investment maximizes its benefits when there are possibilities to build these links with the hosting nation's productive network. These can be particularly positive when they involve both small and medium-sized domestic companies, which also tend to be much more agile when taking*

se de estas oportunidades.

El proceso de apropiación de estos potenciales beneficios requiere de un esfuerzo consciente y costoso de las entidades nacionales. El aprendizaje de nuevas tecnologías, nuevos métodos de mercadeo o gestión, implican una inversión por parte de las empresas domésticas, que solo se animarán si perciben un beneficio claro que se deriva de este esfuerzo.

Los encadenamientos productivos, una de las claves del desarrollo, de los que tanto se habla y por los que poco se hace, no se logran por decreto. La inversión extranjera maximiza sus beneficios cuando existen las posibilidades de establecer vínculos con las empresas anfitrionas. Estos pueden ser especialmente positivos cuando se producen conexiones con pequeñas y medianas empresas domésticas, que suelen ser mucho más ágiles para apro-

vechar las oportunidades que ofrece el entorno.

Lamentablemente, la visión actual es que no conviene que el sector privado y cooperativo desempeñe ese rol, y las empresas estatales están en su mayor parte, disminuidas para esta tarea, habida cuenta del exceso de centralización y control. Detrás de estas decisiones persiste la noción de que el mayor problema de nuestro país radica en la escasez de recursos. No es cierto, el mayor problema del desarrollo cubano es carecer de una estructura de incentivos que genere un círculo virtuoso de aprovechamiento de las capacidades propias. Eso no lo resuelve el capital extranjero. Al contrario, abundan los ejemplos de que este solo ha perpetuado trayectorias de dependencia y subdesarrollo. En ese camino, los de casa deberían ir primero.

*advantage of the opportunities offered by the environment.*

*Unfortunately, today's approach to this phenomenon lacks understanding and thus believes that it is not convenient for the private and cooperative sector to play the roles they should. Making things even more complicated, state-owned companies are for the most part incapable for such a task, given the excess bureaucracy and control. Behind these decisions, the notion that the biggest problem in our country lies in the scarcity of resources persists. This is not true. The biggest obstacle for Cuban economic development is lacking an incentive structure that generates a virtuous circle of use of one's own capabilities. This will not be solved by foreign investment. On the contrary, there are many examples where this approach has only perpetuated dependency and underdevelopment.*

*On this road, those at home should come first.*



**¿PARA QUÉ NECESITAMOS CAPITAL EXTRANJERO? ES MUY DIFÍCIL RESPONDER CUANDO NO SE HA HECHO BIEN LA TAREA CON LOS DE CASA**

Why do we need foreign capital? it's a difficult question to answer when we haven't done our homework properly.



## CAPACITACIÓN Y ASESORÍA EMPRESARIAL

CONTACTOS:  
+(53) 7 866 7109  
cubaemprende@ccpadrevarela.org  
www.proyectocubaemprende.org  
www.facebook.com / ProyectoCubaEmprende

Sedes en La Habana, Cienfuegos y Camagüey  
Desde 2012 más de 3200 emprendedores

**TU TIEMPO ES ORO**  
tu tiempo nos importa

**SI SOLO TIENES...**

**1 día**  
El tema del mes

**1 semana**  
Módulos especializados

**1 mes**  
Taller Emprende

**Si necesitas más**  
Asesorías Especializadas

*¡Corre la voz e invita a más emprendedores!*

# ¿CULTURA TRIBUTARIA? ¿A DÓNDE VAN MIS IMPUESTOS? ¿POR QUÉ CADA VEZ SUBEN MÁS?

A TAX CULTURE? WHERE DO MY TAXES GO? WHY DO THEY CONTINUE TO RISE?

ONIEL SANTANA

La sociedad cubana está estructurada bajo un sistema socialista que ha cubierto gastos de Educación, Salud y Seguridad Social desde el Triunfo de la Revolución. En la actualidad, y a pesar de las gratuidades, es común la falta de recursos en los centros de atención médica; las malas condicio-

nes constructivas de muchas escuelas y el estado general del país. Buena parte de la población, sin importar el sector para el que trabaja, se pregunta adónde van a parar los millones de dólares que el gobierno recauda por concepto de tarifas fiscales.

Para un botero es bien complicado



*Cuban society is structured under a socialist system that has covered the costs of Education, Health and Social Security since the Triumph of the Revolution. At present, despite continuing to be cost-free services, the lack of resources in healthcare centers is common, as well as the poor conditions of many schools and the general state of the country. A large part of the population, regardless of the sector in which they work, wonders where the millions of dollars that the government collects in taxes end up.*

*For a taxi driver, paying almost a thousand pesos a month for the license, plus 10% income tax, and presenting an annual Sworn Declaration, is a complicated matter, when at the same time he has to drive along crumbling roads and suffer harassment from the authorities. Likewise, cafeteria and restaurant owners in the capital would prefer that their money be invested in the clean-up of the city, or in the creation of a wholesale market to supply them, without having to resort to the expensive and deteriorating retail market.*

*No one is against large sums allocated to Public Health, Education and Social Security, but it is clear that something isn't working well when polyclinics and hospitals lack reagents to perform blood tests; parents must buy everything for their children's schools, and retirees can barely survive on a symbolic pension.*

*Taxes almost always rise when the government uses them to eliminate induced inflation. With this taxation, the excess cash in the "street" is reduced, and as a consequence tax violations increase. Why? Well, because this directly affects taxpayers' pockets.*

abonar casi mil pesos mensuales por concepto de licencia, más el impuesto del 10% de sus ingresos y la Declaración Jurada anual, mientras tiene que conducir por calles desbaratadas y sufrir el acoso de las autoridades. Asimismo, dueños de cafeterías y paladares de la capital preferirían que su dinero fuera invertido también en el saneamiento de la ciudad o en la creación de un mercado mayorista que los abastezca, sin necesidad de recurrir al carísimo y deteriorado mercado minorista.

Nadie se opone a que grandes sumas sean destinadas a Salud Pública, Educación y Seguridad Social, pero es evidente que algo no está funcionando bien cuando en los políclínicos y hospitales faltan reactivos para realizar análisis de sangre; los padres deben comprar de todo para las escuelas de sus hijos y los jubilados apenas sobreviven con una pensión simbólica.

Los impuestos suben casi siempre cuando el gobierno los utiliza para eliminar la inflación provocada. Con esta imposición se disminuye el exceso de efectivo en la "calle" y como consecuencia aumentan las violaciones fiscales. ¿Por qué? Bueno, porque esto afecta directamente el bolsillo del contribuyente.

## CUENTAS CLARAS, CONSERVAN SU LICENCIA....

En el año 2016, según publica el sitio web Cubadebate, la Oficina Nacional de Administración Tributaria (ONAT) contabilizó ingresos ascendentes a 5100 millones de pesos (204 millones de CUC) de 144 mil 370 trabajadores por cuenta propia; de estos el 55% fueron penalizados y declarados subdeclarantes. Por su parte, Juventud Rebelde expone que, en el 2017, 60 mil trabajadores por cuenta propia subdeclararon sus ingresos.

Este tema, tan polémico como vergonzoso, es un mal social universal. ¿Quién no sabe que el año pasado fueron a juicio Lionel Messi (Argentina) y Cristiano Ronaldo (Portugal)? Ambos futbolistas profesionales, que militan en los mejores equipos de

Europa, evadieron impuestos concernientes a ingresos por contratos de publicidad. Los deportistas tuvieron que dar cuentas al fisco español. Acá en nuestras tierras y tratando de aterrizar un poco la problemática. Los emprendedores cubanos chocan todos los días con el impedimento de poder deducirse el 100% de sus gastos, pagar impuestos sobre los ingresos y no sobre sus utilidades,

gravámenes progresivos que se traducen con el lema: el que más ingresa, más paga; ausencia de un mercado mayorista para satisfacer la compra de materias primas, pocos beneficios fiscales y muchos controles de diferentes instituciones estatales.

Si a todo esto le sumas el hecho de que durante ocho años las leyes que aprueban para el sector privado optan por una gestión "dura" en

**" LOS IMPUESTOS SUBEN CASI SIEMPRE CUANDO EL GOBIERNO LOS UTILIZA PARA ELIMINAR LA INFLACIÓN PROVOCADA. CON ESTA IMPOSICIÓN SE DISMINUYE EL EXCESO DE EFECTIVO EN LA "CALLE" "**

*" Taxes almost always rise when the government uses them to eliminate induced inflation. With this taxation, the excess cash in the "street" is reduced"*

## TRANSPARENT ACCOUNTS, MAINTAIN YOUR LICENSE...

*In 2016, according to a report on the Cubadebate website, the National Tax Administration Office (ONAT) recorded revenues of 5.1 billion pesos (204 million CUC) from 144,370 self-employed workers. Of these, 55% were penalized for having under-declared their income. Meanwhile, Juventud Rebelde reported that in 2017, 60,000 self-employed workers under-declared their income.*

*This subject, as controversial as it is shameful, is a universal social ill. Who didn't hear that last year Lionel Messi (Argentina) and Cristiano Ronaldo (Portugal) went to trial? The two professional footballers, who play in the best teams in Europe, evaded taxes on income from advertising contracts, and had to present accounts to the Spanish tax office.*

*Back to our island, and an attempt to get to grips with the issue: Cuban entrepreneurs clash every day with the obstacle of not being able to deduct 100% of their expenses; paying taxes on income rather than profits; progressive taxes that are summarized by the motto: he who earns more, pays more; the absence of a wholesale market to purchase raw materials; few tax benefits; and many different state institution regulations.*

*If to all this you add the fact that for eight years, laws approved on the private sector have opted for "tough" regulations, rather than the relaxation that leads to the gradual development of the sector, it is clear that Cuban taxpayers will always seek to dodge their responsibilities.*

*Nonetheless, the Cuban government's discourse with respect to the private sector recently suddenly, and considerably, changed. Overnight, the possibility of having more than one license was approved (as long as they are in keeping with each other); the capacity limit of 50 in gastronomic services businesses was eliminated (limited only by Physical Planning regulations); there are benefits for those renting homes, rooms and spaces (they will now be able to provide food services to their guests); and bakeries and patisseries will be able to offer non-alcoholic beverages (including beer). Undoubtedly,*

su administración, y no por una flexibilización que provoque el desarrollo paulatino del sector; es evidente que los contribuyentes cubanos van a buscar siempre la vía para escabullirse.

Ahora, el discurso del gobierno cubano cambió considerablemente en lo que respecta al sector privado. De la noche a la mañana se aprobó la posibilidad de tener más de una licencia (siempre y cuando sean coherentes entre ellas), se eliminó el límite de 50 capacidades en los negocios de servicios gastronómicos (solo Planificación Física puede delimitar), hay beneficios para licencias de Arrendadores de viviendas, habitaciones y espacios (ahora podrán prestar servicios de alimento a sus huéspedes) o el Panadero Dulcero que podrá ofertar bebidas no alcohólicas (incluyendo cerveza). Sin dudas, estas medidas levantarán los ánimos, los ingresos del sector privado y con ello, las tributaciones.

### MÁS PRETEXTOS QUE SOLUCIONES.

Junto con el bloqueo económico que sufre la isla de Cuba, se asoman dos consecuencias tan nefastas como la antes mencionada: la pésima capacidad administrativa del gobierno cubano y la inexperiencia en lo referido al trabajo por cuenta propia. Desde el 2010 se aprobó el "sector privado cubano" (cuentapropistas y cooperativas no agropecuarias) y los mismos, desde el punto de vista social, tuvieron un impacto positivo. Generaron empleos y buenos salarios, se ocuparon de sectores que para el Estado eran una carga, asumieron responsabilidades; y debido a las inmensas lagunas legales dentro de la Ley, también cometieron infinidad de errores.

¿Qué ha provocado esto? Que todas las leyes relacionadas con los cuentapropistas sean de carácter experimental y nunca se acaben los cambios. Actualmente, por ejemplo, no se permite la creación de cooperativas no agropecuarias que nazcan del sector privado.

Apoyar a los cuentapropistas nunca fue una premisa para el gobierno cubano. Este los veía como un medio de empleo y no como una pieza fundamental en el desarrollo de la economía. Al parecer hoy, esto se está convirtiendo en un estigma del pasado.

La debida atención, puede provocar en los emprendedores una mentalidad de responsabilidad y compromiso social. Cubanos que quieren aportar más, pero que también abogan por una política de reciprocidad. ¿Si pago impuesto, qué recibo a cambio?

¿Soluciones inmediatas o planes futuros?

Es un secreto a voces que ni la cuenta fiscal bancaria, ni la creación de cuerpos de inspectores masivos van a detener las subdeclaraciones de impuestos. Si el gobierno cubano continúa dándole la espalda a la informatización

*these measures will raise the spirits and income of the private sector, and with it, their tax payments.*

### MORE EXCUSES THAN SOLUTIONS

*Along with the economic blockade suffered by Cuba, there are two issues with consequences just as disastrous: the disastrous administrative capacity of the Cuban government, and inexperience as regards self-employment.*

*Since 2010, the "Cuban private sector" (self-employed workers and non-agricultural cooperatives) has been approved and, from the social point of view, had a positive impact. It has generated jobs and good salaries, taken care of sectors that were a burden to the State, and assumed responsibilities. However, due to the immense legal loopholes, countless errors have also been committed.*

*What has caused this situation? The fact that all laws related to the self-employed sector are of an experimental nature, with never-ending changes. Currently, for example, the creation of non-agricultural cooperatives from within the private sector is not allowed.*

*Supporting the private sector was never a premise of the Cuban government. Self-employment was viewed as a means of employment, but not as a key element of economic development. However, it would appear that today this is becoming a stigma of the past.*

*Due regard can spark a mentality of responsibility and social commitment among entrepreneurs. Cubans who want to contribute more, but who also advocate a policy of reciprocity. If I pay tax, what do I get in return?*

*Immediate solutions or future plans?*

*It is an open secret that neither a taxable bank account, nor the creation of mass bodies of inspectors will stop undeclared income. If the Cuban government continues to turn its back on computerization as an effective means of administration, and without infrastructure, I do not believe that the new measures created can reap success.*

*Since December 7, there have been massive jams in banking institutions and municipal offices dedicated to self-employment. Double dissatisfaction, and yet again no solution. A coherent step would have been the connectivity of all government agencies (banks, ONAT, MTSS) through a computer system, which would facilitate procedures, followed by the creation of Internet-accessible services for users and the self-employed.*

*And speaking of taxable bank accounts, this was also one of the areas favored in the new adjustments to the Law. The minimum balance that the account must maintain was reduced from three, to two monthly tax installments. License holders must open these accounts in CUP, in the six activities required to do so (gastronomic services in restaurants, cafeterias, bars and recreational facilities; rent of housing, rooms and spaces;*



**ACTUALMENTE, POR EJEMPLO, NO SE PERMITE LA CREACIÓN DE COOPERATIVAS NO AGROPECUARIAS QUE NAZCAN DEL SECTOR PRIVADO.**

Currently, for example, the creation of non-agricultural cooperatives from within the private sector is not allowed



**D'Marie**  
CENTRO HOLÍSTICO  
D'BIENESTAR

MASAJES A BEBÉS / REIKI / RADIESTECIA / MEDITACIÓN / FACIAL /  
MICRODERMOABRACIÓN / DEPILACIÓN CORPORAL

Lunes a Sábado / 8:00am - 8:00pm  
Línea 63 e/ M y N, piso 2, apto 21 Vedado  
7 832 06 69 | 5 294 27 06 | 5 264 40 98  
dmarie.bienestar@gmail.com  
fb: D'MARIE Centro Holístico de Bienestar



como vía eficaz de administración, no creo que las nuevas medidas creadas, sin infraestructura, puedan cosechar éxitos.

Desde el pasado 7 de diciembre, se hacen visibles los colapsos masivos en las instituciones bancarias y oficinas municipales dedicadas al trabajo por cuenta propia. Descontento doble y de nuevo, sin solución. Un paso coherente hubiese sido la conectividad de todos los organismos gubernamentales (bancos, ONAT, MTSS) mediante un sistema informático, que de conjunto facilitara los trámites y luego creara, accesos vía Internet para los usuarios y cuentapropistas.

Y hablando de cuentas fiscales en el banco, este procedimiento también fue uno de los favorecidos en las nuevas adecuaciones a la Ley. Se reduce de tres a dos cuotas mensuales tributarias la cuantía del saldo mínimo que debe mantener la cuenta. Los titulares de las licencias deben abrirlas en CUP, en las 6 actividades obligadas a ello (servicio gastronómico en restaurantes, cafetería, bar y recreación; arrendador de vivienda, habitaciones y espacios; servicios de construcción, reparación y mantenimiento de inmuebles; y los transportistas privados en La Habana, que posean vehículos de 4 a 14 capacidades). Además, se incrementa de un 20 a un 35 por ciento el fondo de efectivo para pagos menores e imprevistos, no obligado a depositar en dicha cuenta bancaria fiscal.

Lo que depara el futuro

Una de las medidas que más descontento han traído estos cambios, ha sido la prohibición de contratación de empresas estatales con cuentapropistas. Si alguna vez se controló alguna, al recibir ingresos a través de su cuenta bancaria; el propio Estado fomentó que se regrese hoy a recibir ingresos mediante efectivo; y volvemos a lo mismo.

Si el sector privado continúa desarrollándose y nacen las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMES) es evidente que se va a producir un



## AUNQUE FALTA MUCHO PARA QUE TODO ESTO DEJE DE SER UNA UTOPIA, EL PRIMER PASO ESTÁ DADO POR EL GOBIERNO CUBANO

Although there is still a long way to go before this ceases to be a utopia, the first step has been taken by the Cuban government



aumento significativo en la recaudación tributaria del país. Lo que pasa es que las estructuras de estas entidades son muy diferentes a las que existen para el sector por cuenta propia. Más parecido a una cooperativa no agropecuaria, estaríamos frente a una entidad con naturaleza jurídica y con posibilidades de exportación e importación por gestión propia.

Aunque falta mucho para que todo esto deje de ser una utopía, el primer paso está dado por el gobierno cubano, que ya incluyó el sector privado en el Anteproyecto de la Constitución. Luego se espera, comiencen a trabajar en una nueva Ley de Empresas que dictaminará el futuro.

Hoy en día el 97% de las empresas del mundo son PYMES. Según un informe de Equity Advisors, el PIB global está compuesto en un 50% por capital de este tipo de entidades. Que nadie dude que los ingresos tributarios nacionales resultan indispensables para acometer iniciativas y financiar el desarrollo sostenible. El sector privado es tan importante como otro cualquiera, y más si tiene deseos de serlo. Por eso, pague impuestos y no se acobarde, que luego podremos exigir más.

construction, building repairs and maintenance services; private transport in Havana, using vehicles with passenger capacities of between 4 and 14). In addition, the cash fund for minor and unforeseen expenses, not required to be deposited in said bank account, is increased from 20 to 35%.

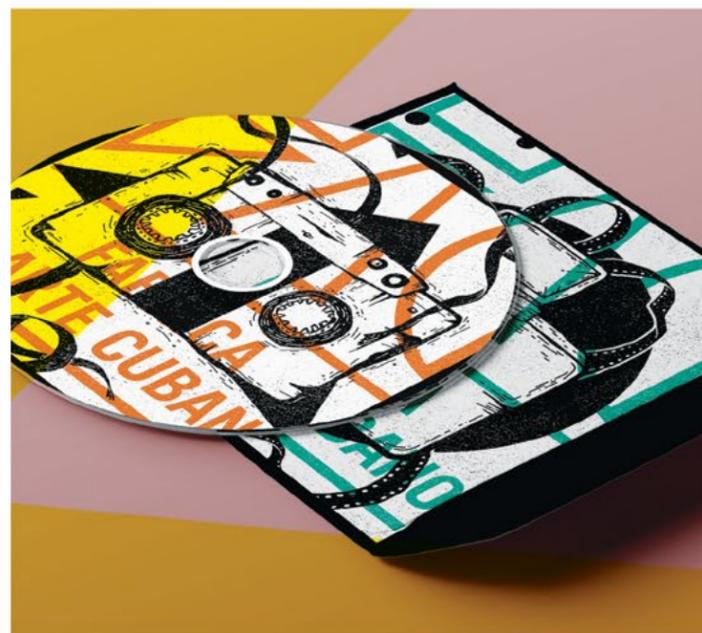
*What the future holds*

*One of the measures that have generated most discontent among these changes has been the prohibition of state companies hiring the self-employed. If this was ever controlled, by receiving payment through a bank account, the State itself has now encouraged a return to cash-in-hand payments.*

*It is clear that if the private sector continues to develop, and Small and Medium-Sized Enterprises (SMEs) are created, there will be a significant increase in the country's tax revenue. The structure of these entities is very different from those that exist for the self-employed sector. More like a non-agricultural cooperative, we would be facing an entity of a legal nature, and with its own export and import possibilities.*

*Although there is still a long way to go before this ceases to be a utopia, the first step has been taken by the Cuban government, on including the private sector in the draft of the new Constitution. It is hoped that following its approval, work will start on a new Enterprise Law that will dictate the future.*

*Today, 97% of the world's companies are SMEs. According to a report by Equity Advisors, 50% of global GDP is composed of capital from this type of entity. No one should doubt that national tax revenues are indispensable to undertake initiatives and finance sustainable development. The private sector is as important as any other, and even more so if it wants to be. Therefore, don't fink out, and pay your taxes, so that we can then demand more.*



ARTPRINT  
IMPRIME TUS IDEAS

CALLE 9NA NO. 4203  
E/ 42 Y 44 PLAYA  
(53) 7 203 81 23

artprintcu@gmail.com



# ¿PLATOS QUE SIRVEN PLANTAS?

## PLANTABLE PLATES?

LEIDYS HERNÁNDEZ LIMA

**D**Desde Colombia llega una de las iniciativas más novedosas en torno al cuidado del Medio Ambiente. Claudia Barona y Andrés Benavides a través de su proyecto LifePack han logrado que de unos platos germinen plantas. ¿No te lo crees? Pues descubre en este artículo cómo lo han hecho.

Estos jóvenes colombianos, ella ingeniera industrial de la Universidad Javeriana Cali, y él abogado de la Universidad de la Sabana, invertían su tiempo en hacer acampadas por Bogotá y recorrer Cali, entonces se encontraban con montículos de vasos y objetos de plástico regados por ahí. En el 2011 fue cuando decidieron crear un producto que cambiara ese entorno tan cotidiano.

La solución fue muy sencilla, si las personas no tomaban conciencia sobre el

cuidado del medio ambiente, entonces había que cambiar la estrategia sobre los materiales que se usaban para hacer estos utensilios. Así, comenzaron a hacerlos de semillas y fibras naturales, permitiendo que de ellos nacieran distintos tipos de plantas cuando son desechados en las huertas.

LifePack fue la solución a esas grandes fiestas en las que se generaba mucha

basura por los platos desechables. Con esta novedosa forma de fabricación, ya no hay que preocuparse en donde se dejan los desechos, porque de cualquier forma de ellos germinarán plantas y árboles.

El secreto de esa “vajilla” completamente biodegradable, está en su confección; son hechos de fibra natural, sacada casi siempre de la corona

*From Colombia comes one of the most innovative initiatives surrounding environment care. Through the LifePack project, Claudia Barona and Andrés Benavides have managed to create plates that germinate plants. Don't believe it? Well, in this article, you can discover how they've done it.*

*Claudia earned her degree in Industrial Engineering from the Pontifical Xavierian University, while Andrés is a lawyer at the University of La Sabana. The two young entrepreneurs spent their free time camping in Bogotá and touring Cali, where they came across heaps of scattered plastic cups and objects. In 2011, they decided to create a product that would change that everyday environment.*

*The solution was very simple. As long as people continued to neglect the environment, the strategy regarding the materials used to make these objects needed to change. Thus, they began to make plates and cups from natural fibers and seeds, materials that can germinate into new plants once discarded.*

*LifePack was the solution to big parties generating a lot of disposable plate garbage. With this new product, there is no need to worry about where waste*



de la piña, y de 60 tipos de semillas. Además, tienen el plus añadido de sorprender a quien “siembre” un plato pues a los pocos días se deslumbrarán con una mata de fresa, pimentón, chíca, tomate, perejil o cilantro, entre otras. El objetivo primero de Claudia y Andrés fue ser una empresa ambiental y social, pues trabajaban con residuos agrícolas y con la comunidad de la región. LifePack obtiene su suministro primario, que es la corona de la piña, en los supermercados, donde muchas veces cortan la corona de esta fruta para botar.

Además, producen otros platos y utensilios que, aunque no germinan sí son biodegradables. LifePack ha involucrado a las mujeres, lo cual ha generado más de 60 % de empleos indirectos con madres cabeza de familia de bajos recursos y trabajado con 35 presas de la cárcel de Jamundí. Razón por la que Barona fue reconocida por parte de la Organización de Naciones Unidas (ONU) por igualdad de género.

A este reconocimiento, LifePack ha sumado varios premios, como el de “Destapando Futuro” de la Fundación Bavaria, y “New Ventures Colombia”, de la Universidad de los Andes. Con el Jardín Botánico de Misuri, San Luis, Estados Unidos, también ganaron un concurso que les permitió crear una empresa en este país para exportar sus productos.

Lo cierto es que, si el uso de este tipo de platos desechables se masifica, como la pareja pretende hacerlo, podrían marcar la diferencia y afrontar la invasión de plástico que está viviendo el planeta.

*will end up, as all materials are 100% biodegradable.*

*The secret of this “crockery” is in its manufacturing; made from natural fiber, almost always extracted from pineapple crowns, and from 60 different types of seeds. In addition, they have the added bonus of surprising those who “plant” a plate, dazzling them with a strawberry, paprika, chia, tomato, parsley or cilantro plant, among others, in just a few days.*

*Claudia and Andrés’ first goal was to be an environmentally friendly and social company, as they worked with agricultural waste and with the community of the region. LifePack obtains its primary raw material, pineapple crowns, from supermarkets, where they often cut off the fruit and thrown away.*

*In addition, they produce other types of plate and utensils that, although they do not germinate, are biodegradable. LifePack has also involved women, generating more than 60% of indirect jobs among low-income single mothers, and working with 35 prisoners at Jamundí prison. This work has earned Barona the recognition of the United Nations Entity for*



**LIFEPACK FUE LA SOLUCIÓN A ESAS GRANDES FIESTAS EN LAS QUE SE GENERABA MUCHA BASURA POR LOS PLATOS DESECHABLES**

LifePack was the solution to big parties generating a lot of disposable plate garbage



*Gender Equality.*

*LifePack has received several awards, such as the Bavaria Foundation’s “Destapando Futuro” prize, and “New Ventures Colombia” prize of the University of the Andes. They also won a grant through a Botanical Garden of Missouri contest, allowing them to create a United States company to export their products.*

*The reality is that if the use of these types of disposable plates becomes widespread, as the couple intends, they could make a real difference and combat the plastic invasion that the planet is currently experiencing.*

# CÓMO PARIR UNA REVISTA SIN FUNDIRSE EN EL INTENTO

HOW TO PRODUCE A MAGAZINE WITHOUT FAILING IN THE ATTEMPT

CHARLY MORALES VALIDO

**A**hora que la revista Negolution cumple 2 años, que es conocida por quienes quería ser conocida, que auspicia eventos, apoya sueños, junta talentos y genera ideas; ahora que es un referente para los emprendedores de Cuba, una guía para crecer, un estímulo para salirse del confort y evolucionar; ahora que lleva 13 ediciones que combinan lo útil con lo estético, que da gusto verla y leerla... Ahora, fieles lectores, es imposible olvidar que Negolution surgió con más ganas que certezas, y aprendimos a hacerla haciéndola... Negolution fue concebido por dos jóvenes economistas cubanos que compartían el amor por la literatura de negocios, y sentían que su país necesitaba ya una publicación al estilo de Forbes o The

Economist, dirigida al entusiasta pero desorientado mercado de nuevos –y viejos- emprendedores. Y si Marta Deus y Rigo García fueron los padres de Negolution, el diseñador Roger Campoalegre y un servidor fuimos los parteros. Y no fue un parto fácil, créanme... Al final, todos los involucrados teníamos una vida antes de Negolution. Hacer tiempo entre otras responsabi-

*As Negolution magazine reaches its second year, and now that it is known to its target audience, sponsors events, supports dreams, gathers talents and generates ideas; now that it is a guide for Cuban entrepreneurs on how to grow, an incentive to get out of their comfort zone and evolve; now that it has seen 13 issues that combine the useful with the aesthetic, is a pleasure to see and read... It is impossible now to forget, dear readers, that Negolution emerged with more enthusiasm than certainty, and we learned along the way... Negolution was conceived by two young Cuban economists who shared a love for business literature, and felt that their country was in need of a Forbes or The Economist-style publication, aimed at the enthusiastic but disoriented market of new, and old, entrepreneurs. And if Marta Deus and Rigo García were the parents of Negolution, designer Roger Campoalegre and yours truly were the midwives. And it was not an easy delivery, believe me... In the end, everyone involved had a life before Negolution. Making time among*



lidades para darle forma a cada historia, cada página, cada espacio, fue un desafío acentuado por un pequeño detallito: no teníamos la menor idea de cómo hacer una revista. Ah, pero sabíamos cómo la queríamos, y que queríamos leer en ella. Pero retrocedamos un poco... Marta y Rigo recién llegaban de un curso en Estados Unidos y, emprendedores al fin, vislumbraron un nicho en el pujante mercado editorial alternativo que crecía en Cuba. Ante la imposibilidad de imprimir la revista –el sueño aún pendiente- Internet y el Paquete Semanal garantizaban el espacio para que creciera y

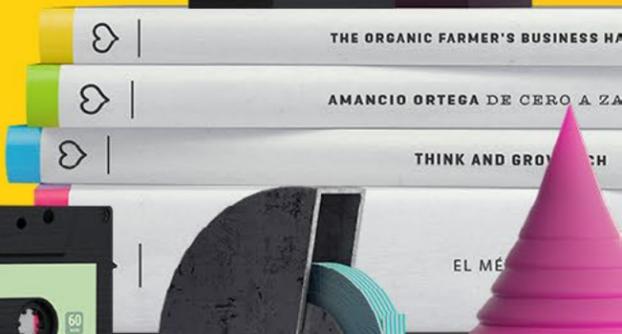
other responsibilities to shape each story, each page, each space, was a challenge accentuated by a small detail: we had no idea how to produce a magazine. Oh, but we knew what we wanted it to be, and what we wanted to read in it. But let's backtrack a little... Marta and Rigo had recently returned from a course in the United States and, entrepreneurs after all, spotted a niche in Cuba's booming alternative publishing market. Faced with the impossibility of printing the magazine – an as of yet unrealized dream – the Internet and the Paquete Semanal (the "Weekly Package" of di-

**“NEGOLUTION FUE CONCEBIDO POR DOS JÓVENES ECONOMISTAS CUBANOS QUE COMPARTÍAN EL AMOR POR LA LITERATURA DE NEGOCIOS, Y SENTÍAN QUE SU PAÍS NECESITABA YA UNA PUBLICACIÓN AL ESTILO DE FORBES O THE ECONOMIST”**

“Negolution was conceived by two young Cuban economists who shared a love for business literature, and felt that their country was in need of a Forbes or The Economist-style publication”

**GET  
SHIT  
DONE**

**negolution**



se afanzara el concepto de negolutionarios, o sea, alguien que se atreve a evolucionar (o revolucionar) en su negocio.

La idea era genial, y ambos supieron venderla. Al menos yo la compré de inmediato: sin saberlo, Rigo y Marta llegaron a mí cuando más falta me hacían. Una persona querida me recomendó, y acabé el verano de 2016 enamorándome de un proyecto que me obligaría a adentrarme en un mundo completamente desconocido, fascinante y rico en inspiradoras historias de vida y superación, que me hicieron crecer como profesional y como persona. A mis 37 años y con cierta carretera en el periodismo, descubrí que esta profesión también puede ser asumida con espíritu negolutionario, y como tal le entré.

Recuerdo con cariño aquellos primeros números en los que éramos músicos, poetas y locos, gente-orquesta que hacía de todo, desde sugerir y definir temas hasta investigar, escribir, purgar, editar, corregir, traducir, componer, ilustrar y dar a luz la revista. Cada dos meses llegaban estas tormentas de ideas de la que salía la propuesta editorial, y luego venían semanas de trabajo, el acoso del cierre y el maldito finalismo del redactor (yo).

En casi dos décadas como periodista he vivido grandes experiencias y aventuras, pero haber sido parte del equipo fundador de Negolution es algo que atesoró, no solo porque conocí a personas e historias impresionantes, y tuve el placer de presentárselas a nuestros lectores, si no porque se trata de un proyecto hermoso, pertinente y útil. Además, cómo no amar a un equipo de gente especial que, a pesar de la distancia, aún guarda un espacio para mis escritos, los espera con paciencia budista y encima me agradecen.

Eso, amigos míos, también es ser negolutionario: tesón, fidelidad y pasión por lo que se hace, sea un negocio, una revista o un sencillo texto para darnos un poquito de cariño y darle, una vez más, gracias a la vida, gracias a los amigos, gracias a Negolution...



*digital material) guaranteed the space to grow and consolidate the concept of negolutionaries, that is, those who dare to develop (or revolutionize) their business.*

*The idea was great, and both knew how to sell it. I at least bought into it immediately – without knowing it, Rigo and Marta came to me when I needed them the most. Someone dear to me had recommended me, and the late summer of 2016 saw me falling in love with a project that would force me to enter a completely unknown world, fascinating and rich in inspiring life and success stories, which made me grow as a professional and as a person. At 37 years old, and with certain experience in journalism, I discovered that this profession can also be assumed with a negolutionary spirit, and as such I committed myself.*

*I fondly remember those first issues in which we were musicians, poets and madmen, a people-orchestra that did everything from suggesting and defining topics to researching, writing, refining, editing, correcting, translating, composing, illustrating and*

*producing the magazine. Every two months came the brainstorming from which the editorial proposal emerged, and then there were weeks of work, the imminent deadline, and the cursed final word of the editor (me).*

*In almost two decades as a journalist, I have enjoyed great experiences and adventures, but having been part of the founding team of Negolution is something I treasure, not only because I have met people, discovered impressive stories, and had the pleasure of presenting them to our readers, but because it is a beautiful, relevant and useful project. Besides, how not to love a team of special people who, despite the distance, still make a space for my writings, awaiting them with Buddhist-like patience, and on top of that thank me.*

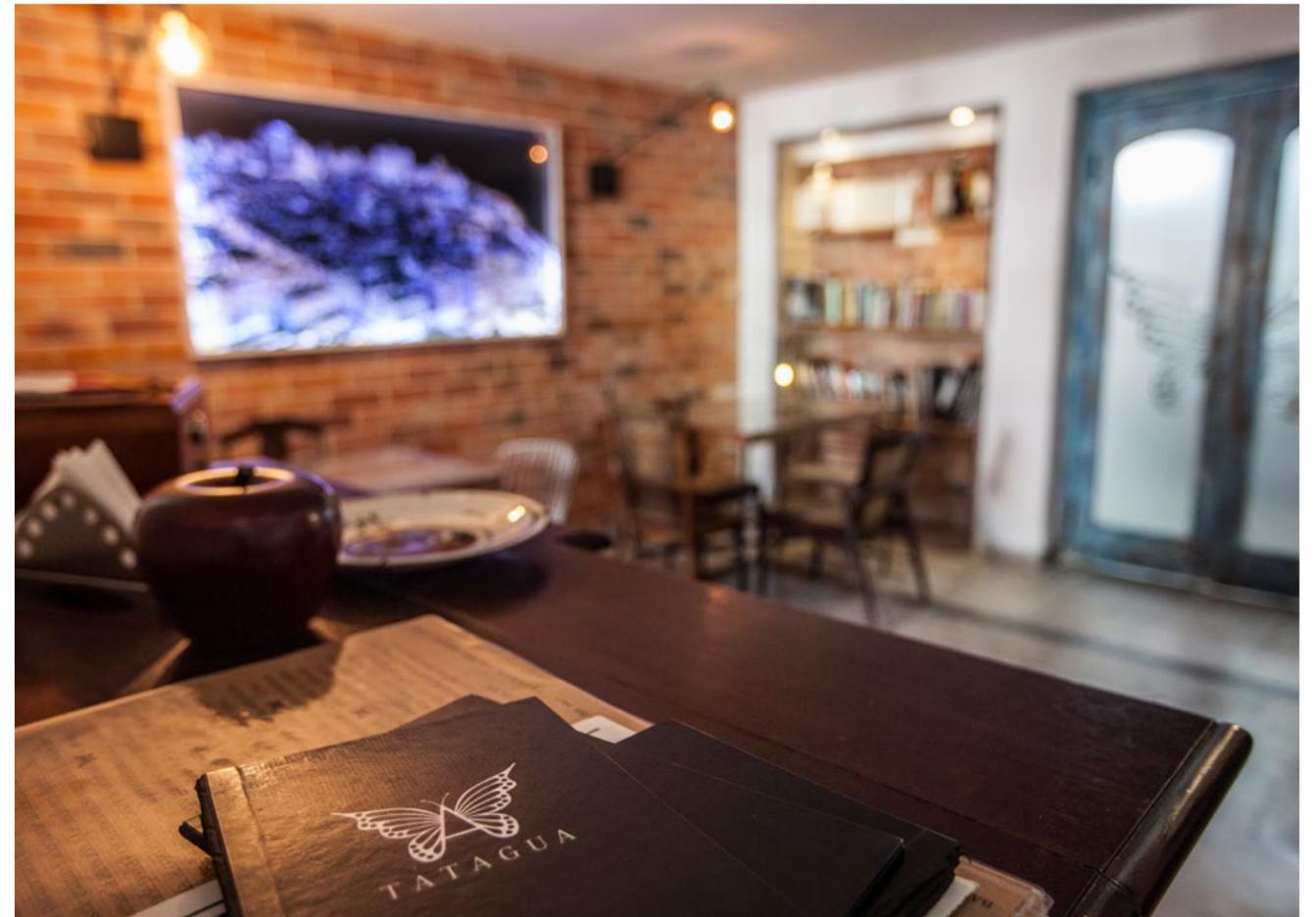
*That, my friends, is also what it is to be a negolutionary: tenacity, fidelity and passion for what you do, be it run a business, produce a magazine or write a simple text, to give ourselves a little love and, once again, give thanks for life, thanks for friends, and thanks to Negolution...*

**“ TESÓN, FIDELIDAD Y PASIÓN POR LO QUE SE HACE, SEA UN NEGOCIO, UNA REVISTA O UN SENCILLO TEXTO PARA DARNOS UN POQUITO DE CARIÑO Y DARLE, UNA VEZ MÁS, GRACIAS A LA VIDA ”**

*“ tenacity, fidelity and passion for what you do, be it run a business, produce a magazine or write a simple text, to give ourselves a little love and, once again, give thanks for life”*

# TATAGUA

— BAR · HABANA · CUBA —



Paseo Martí (prado) 115 e/ Genios y Refugio, Habana Vieja, Cuba  
+537 8601401 / +5355923380

2018



# TIN MARÍN: PARA HAGER REALIDAD LOS SUEÑOS DE LOS NIÑOS

TIN MARÍN: MAKING CHILDREN'S DREAMS COME TRUE

LISANDRA ANDRÉS

Entrar a la juguetería artesanal Tin Marín es como viajar en el tiempo a un mundo de fantasías infantiles. Aquí te dan la bienvenida muchos de los juguetes que acompañaron la niñez de nuestros padres y de algunos de nosotros, y que hoy son prácticamente desconocidos por los niños.

*Entering the Tin Marín traditional toy shop is like travelling back in time to a world of childhood fantasies. Here one discovers many of the toys that accompanied our parents, and even some of our own childhoods, which today are virtually unknown.*

PHOTO ISMAEL FRANCISCO





“Tin Marín de dos pingüé...”, así comienza una famosa canción infantil que muchos cantábamos de niños cuando tratábamos de elegir algo. Y si de escoger se trata, en materia de gustos infantiles, la juguetería artesanal Tin Marín, trabaja para ocupar la preferencia de los pequeños, por lo singular de sus ofertas.

Juguetes cien por ciento cubanos y hechos en Cuba, que no es lo mismo aunque pudiera parecerlo, es la esencia de este lugar que precisamente rescata las tradiciones de juego cubanas, en momentos donde las tecnologías amenazan con hacerlas desaparecer.

Detrás de este proyecto se encuentran dos jóvenes madres, Grettel de la Rosa y Ailette Hernández; quienes, por experiencia, comprendieron cuán difícil es encontrar juguetes funcionales y atractivos en Cuba.

Las ofertas del mercado para los pequeños están colmadas de propuestas foráneas, repetitivas, de muy baja calidad y altos precios. Fue por eso que estas dos emprendedoras decidieron hacer la diferencia. Así surgió la tienda de regalos Tin Marín, ubicada en la calle 48, entre 9na y 11

en el capitalino municipio Playa.

### ¿CÓMO SE LES OCURRIÓ HACER UNA TIENDA DE REGALOS PARA NIÑOS?

“Yo quería hacer algo distinto”- cuenta Gretel. “Todo comenzó cuando necesité un regalo para un niño. Quería comprar algo diferente, bonito, hecho en Cuba, y no lo encontré. Ese mismo día cuando llegué a la casa, le dije a mi esposo: voy a abrir una tienda de regalos para niños”.

“Conocía a Ailette porque nuestros hijos estudiaron juntos, le comenté del proyecto y ella enseguida se sumó sin pensarlo”.

¿Qué tiene de diferente Tin Marín?

“Todos los productos que se comercializan son elaborados en Cuba. Cada uno de nuestros juguetes se puede personalizar a petición del cliente. Rescatamos tradiciones, principalmente juegos infantiles olvidados”, explica Ailette.

“Este es un lugar donde se puede encontrar una gran variedad de opciones para regalarles a los niños. Hay desde objetos decorativos hasta juguetes”, añade Gretel.

“Tin Marín de dos pingüé...”, begins a famous nursery rhyme that many of us sang when trying to make a choice between something. And speaking of choice, in terms of children’s tastes, the Tin Marín toy shop works hard to become a favourite among little ones, based on its unique products.

Offering toys that are one hundred percent Cuban, and made in Cuba, which is not the same thing even if it would seem so, is the essence of this store, which rescues traditional Cuban toys and games at a time when technology threatens to make them disappear completely.

Behind this project are two young mothers, Grettel de la Rosa and Ailette Hernández who, based on their own experiences, came to appreciate just how difficult it is to find functional and attractive toys in Cuba.

The island’s toy market is full of foreign, repetitive, very low quality and expensive products. Which is why these two entrepreneurs decided to make a difference by founding the Tin Marín gift shop, located on Calle 48, between 9th and 11th Streets, in Havana’s Playa municipality.

### HOW DID YOU COME UP WITH THE IDEA FOR A CHILDREN’S GIFT SHOP?

“I wanted to do something different,” explains Gretel. “It all started when I needed a gift for a child. I wanted to buy something different, attractive, made in Cuba, and I couldn’t find anything. That same day when I got home, I told my husband: I am going to open a gift shop for children.”

“I knew Ailette because our children studied together. I told her about the project and she immediately came on board, without a second thought.”

What’s different about Tin Marín?

“All the products sold are made in Cuba. Each of our toys can be personalized at the customer’s request. We rescue traditions, mainly forgotten children’s games,” explains Ailette.

“This is a place where you can find a variety of gift options for children. There’s everything from decorative objects to toys,” Gretel adds.

### ¿CÓMO COMPITEN CON LOS JUGUETES INDUSTRIALES?

“Siendo únicos y ofertando juguetes duraderos y funcionales. A veces nos resulta difícil, porque algunos clientes nos dicen que los productos no son originales porque están hechos a mano, y precisamente lo que hace especial a nuestros juguetes es que son diferentes. Tratamos de ofrecer la mayor calidad. Cada vez que hacemos un producto nuevo, pasa la prueba con nuestros mejores especialistas: nuestros hijos, y salen a la venta con toda la garantía posible”, explica Ailette.

“Nos propusimos rescatar juegos tradicionales que se han perdido, por eso fabricamos papalotes, trompos, cunitas de madera, cochecitos, balancines. Queremos que los niños conozcan juguetes distintos, juguetes como los que tuvieron sus padres”, explica Gretel.

### ¿QUÉ DEBE TENER UN JUGUETE?

“Para nosotros es importante la durabilidad y funcionalidad de los juguetes. En nuestra tienda los niños tienen acceso a todo y los padres saben que no nos molesta que rieguen o toquen, porque casi nada se rompe. Es por eso que trabajamos con materiales diversos, para que los juguetes tengan una vida larga y útil; y las personas puedan decir: este juguete lo compré en Tin Marín hace 10 años y todavía lo tengo”, señala Gretel.

“Deben tener calidad y seguridad. Es muy importante, y siempre tenemos en cuenta que las materias primas que usamos no sean dañinas para la salud. Los accesorios para decorar los muñecos, velamos principalmente, que sean los correctos y que estén debidamente cosidos para no correr el riesgo de que se caigan”, argumenta Ailette.

### ¿ES DIFÍCIL CONSEGUIR LOS MATERIALES?

“A veces se nos hace difícil, porque utilizamos mucha variedad. Es el caso de la madera, el relleno para los muñecos, el acetato, la cola blanca, pero no perdemos las ganas de trabajar. Esas mismas carencias hacen

### HOW DO YOU COMPETE WITH MASS-PRODUCED TOYS?

“By being unique and offering durable and functional toys. Sometimes it’s difficult, as some customers tell us that the products are not original simply because they are handcrafted, but what makes our toys special is precisely that they are different. We try to offer the highest quality. Every time we make a new product, it passes the test with our best experts: our children, and goes on sale with all the possible guarantees,” Ailette responds.

“We set out to rescue traditional games that have been forgotten, that’s why we make kites, spinning tops, wooden cradles, strollers, rocking toys. We want children to discover different toys, like those their parents had,” Gretel explains. What should a good toy have?

“For us, the durability and functionality of toys is important. In our store, children have access to everything, and their parents know it doesn’t bother us if they touch

**JUGUETES CIENTO POR CIENTO CUBANOS Y HECHOS EN CUBA, QUE NO ES LO MISMO AUNQUE PUDIERA PARECERLO, ES LA ESENCIA DE ESTE LUGAR QUE PRECISAMENTE RESCATA LAS TRADICIONES DE JUEGO CUBANAS**

toys that are one hundred percent Cuban, and made in Cuba, which is not the same thing even if it would seem so, is the essence of this store, which rescues traditional Cuban toys and games



a la tienda diferente, porque cuando no conseguimos un material hacemos el juguete con otro, pero siempre hacemos cosas nuevas, y ahí radica la variedad de Tin Marín”, explica Gretel.

**¿CUÁL ES LA MAYOR SATISFACCIÓN QUE HAN TENIDO CON LA TIENDA?**

“Hacer los sueños de los niños realidad. Han llegado clientes que nos han dicho: mi niña soñó con un unicornio con los ojos carmelitas, los cascos rosados y el cuerno amarillo, y nosotros se lo hacemos. Ya te puedes imaginar la felicidad de la niña cuando lo ve; y así nos ha pasado con muchos”, cuenta Gretel.

“La satisfacción de los clientes es muy importante para nosotros, y eso lo notamos por la cantidad de personas que llegan todos los días hasta aquí, aun sin radicar en un lugar céntrico. La mayor publicidad que tenemos son nuestros propios clientes, que nos recomiendan, y eso nos llena de satisfacción porque habla de que nuestro trabajo les ha llegado”, señala.

Para Alette la aceptación que han tenido los juguetes es el mayor logro. “Que los niños vean nuestros juguetes y sepan identificar que son de Tin Marín nos llena de alegría, porque habla de la identificación que han logrado con los productos. Hemos alcanzado uno de nuestros propósitos que es rescatar las tradiciones de juego en nuestro país. Además, mi hija me dice que cuando sea grande quiere trabajar en Tin Marín, porque este es un proyecto que definitivamente ha enamorado a muchos”.



or scatter the toys, because almost nothing breaks. That’s why we work with different materials, so that the toys have a long and useful life; and people can say: I bought this toy in Tin Marín ten years ago and I still have it,” notes Gretel.

“They must be high quality and safe. This is very important, and we always take heed that the raw materials we use are not hazardous to health. With the accessories to dress dolls, we mainly ensure that they are fitting, and that they are properly sewn so as not to run the risk of falling off,” Alette maintains.

**IS IT DIFFICULT TO OBTAIN THE MATERIALS?**

“Sometimes it’s difficult, because we use many varieties. This is the case with wood, stuffing for dolls, acetate, white glue; but we’re never put off working. These same scarcities make the store different, because when we can’t get hold of a material we make the toy with another; but we always do new things, and that’s where Tin Marín’s variety lies,” explains Gretel.

**WHAT HAS BEEN THE MOST SATISFYING ASPECT OF THE STORE?**

“Making children’s dreams come true. Customers have approached and told us: My girl dreams of a unicorn with brown eyes, pink hoofs and a yellow horn; and we make it for her. You can imagine the girl’s happiness when she sees it; and this has happened with many others,” Gretel says.

“Customer satisfaction is very important to us, and we can tell by the number of people who come here every day, even though we aren’t centrally located. The greatest adverts we have are our customers, who recommend us, and that fills us with satisfaction because it speaks of our work,” she notes.

For Alette, the popularity of the toys is their greatest achievement. “The fact that children see our toys and identify them as being from Tin Marín



fills us with joy, because it speaks of their identification with the products. We have achieved one of our purposes, which is to rescue our country’s traditional games. Also, my daughter tells me that when she grows up she wants to work at Tin Marín, because this is a project that without a doubt many people have fallen in love with.”



# TRIBUTAR, AUNQUE CREAS QUE NO IMPORTE.

PAY YOUR TAXES, EVEN IF YOU THINK THEY DON'T MATTER

ONIEL SANTANA

Aun cuando el 10 de julio la Gaceta Oficial Extraordinaria número 35 publicó unas nuevas normativas que iban más centradas al control que al desarrollo del joven sector, en diciembre, los que laboramos como cuentapropistas recibimos un regalo navideño poco inusual. El gobierno cubano dio marcha atrás con su política "controladora" y mostró un discurso diferente para el sector privado.

Dos normas jurídicas, publicadas el pasado 5 de diciembre en la Gaceta Oficial Extraordinaria No. 77, establecieron significativas modificaciones a las nuevas reglas del trabajo por cuenta propia, y entraron en vigor dos días después.

Esto provocó al menos, el final de una etapa de incertidumbres que azotaba a los contribuyentes cubanos desde agosto de 2017. El desenlace pospuesto para el 7 de diciembre, fecha señalada por el gobierno para volver a la "normalidad", (si es que alguna vez existió) propuso un doble esfuerzo para todas aquellas oficinas municipales gubernamentales involucradas en dicho proceso; las cuales venían preparándose para implementar una normativa que dos días antes, cambió. Resulta que desde el año ante-

rior y con el pretexto de lograr un reordenamiento en el sector privado, el gobierno detuvo los procesos de otorgamiento de 27 licencias a cuentapropistas. Por supuesto, que las afectadas fueron las que más ingresos y tributos generaban.

Hoy, mientras esta situación dejó de estar en el limbo, los emprendedores cubanos se preocupan entre otras cosas, principalmente, por el pago de sus impuestos y los cambios, que en materia fiscal puedan llegar a sufrir.

Una nueva cuenta bancaria para un grupo específico de negocios, incrementos en las cuotas mínimas, el pago por la utilización de la fuerza de trabajo sin beneficios y más, mucho más, para una Gaceta que alberga 5 Decretos-Ley, un Decreto del Consejo de Ministros y 14 Resoluciones Ministeriales, más dos nuevas Normativas que corrigen la mencionada anteriormente.

La historia de Cuba y los impuestos es complicada. Nació de la Comunidad Primitiva (Recolectores-Cazadores-Pescadores y Agricultores-Ceramistas) y los tributos que estos ofrecían a sus deidades y jefes de aldea. Hoy, está vigente en este eterno proceso de reestructura-

*Despite the fact that the Extraordinary Official Gazette No. 35 of July 10 published new regulations that were focused more on the control, rather than the development, of the emerging private sector, this December, the self-employed received an unusual Christmas gift. The Cuban government reversed its "controlling" policy and offered a different discourse.*

*Two legal norms, published December 5 in the Extraordinary Official Gazette No. 77, established significant modifications to the new rules on self-employment, and entered into force two days later.*

*This meant, at least, the end of a period of uncertainties that had plagued Cuban taxpayers since August 2017. The result, postponed until December 7, the date set by the government to return to "normality" (if such a thing ever existed) meant a double effort for all those municipal government offices involved in this process; which were preparing to implement a regulation that changed two days before.*

*It turns out that since the previous year, and under the pretext of achieving a reorganization of the private sector, the government had halted the granting of 27 licenses to self-employed workers.*

ción económica que sufre el país. Nada ha cambiado. Los impuestos desde su creación y en la mayoría de las legislaciones surgen exclusivamente por la potestad tributaria del Estado, principalmente con el objetivo de financiar sus gastos. Así que no importa el país, la raza, el nivel social o cultural; pagas impuestos en cualquier rincón del mundo.

Sin este dinero los gobiernos no funcionarían, simplemente porque no dispondrían de fondos para la construcción de infraestructuras (carreteras, puertos, aeropuertos, electricidad) o para prestar servicios de sanidad, educación, defensa y protección social.

Por esta razón, los gobiernos prestan tanta atención a la recaudación tributaria y a su disciplina al pagarla. En Cuba donde todos los servicios sociales son subvencionados, este renglón de ingresos se torna mucho más importante.

Sabiendo esto, los emprendedores cubanos se han interesado por este tema muchas veces: por la falta de cultura tributaria y por el deseo de conocer el fin a dónde van sus aportes. ¿Cómo se administran los ingresos obtenidos



**HOY, MIENTRAS ESTA SITUACIÓN DEJÓ DE ESTAR EN EL LIMBO, LOS EMPRENDEDORES CUBANOS SE PREOCUPAN ENTRE OTRAS COSAS, PRINCIPALMENTE, POR EL PAGO DE SUS IMPUESTOS Y LOS CAMBIOS, QUE EN MATERIA FISCAL PUEDAN LLEGAR A SUFRIR.**

Today, while no longer in a limbo situation, Cuban entrepreneurs are mainly concerned, among other things, about the payment of their taxes and the changes they may suffer in this field.



*Of course, those affected generated the most income and taxes.*

*Today, while no longer in a limbo situation, Cuban entrepreneurs are mainly concerned, among other things, about the payment of their taxes and the changes they may suffer in this field.*

*A new bank account for a specific group of businesses, increases in minimum tax installments, payment for use of the labor force without benefits and much, much more, appear in a Gazette that contains five Decree-Laws, a Council of Ministers Decree, and 14 Ministerial Resolutions, plus two new Regulations that correct the aforementioned.*

*The history of Cuba and taxes is complicated. They were born from the Primitive Community (Gatherers-Hunters-Fishermen and Farmers-Potters), and the tributes they offered to their deities and village chiefs. Today, taxes exist as part of the eternal economic restructuring process that the country undergoes.*

*Nothing has changed. Since their creation and in most legislations, taxes stem exclusively from the State's taxation power; imposed mainly with the objective of financing its spending. As such one's country, race, social or educational*



PHOTO CUBADEBATE

por los impuestos? ¿Cómo los beneficiarán las nuevas "ajustes" o los incrementos tributarios? ¿Será una cuenta bancaria fiscal la solución, u otro problema a resolver?

¡Ajustes o incrementos! ¿Y con esto no suben los impuestos?

Según declaró a la prensa Vladimir Regueiro Ale, Director de Política Fiscal del Ministerio de Finanzas y Precios (MFP), las "ajustes" tributarias o los incrementos relacionados con la Gaceta No. 35, pretenden evitar la concentración de riquezas y propiedades en las formas de gestión no estatal (obvio).

De 123 actividades reconocidas, 52 quedarán en el Régimen General de Tributación, el grupo más grande que concentran los mayores niveles de ingresos. Estas continuarán con el pago mensual del Impuesto sobre los Servicios o las Ventas (10%), Impuesto sobre los Ingresos Personales (cuotas fijas), trimestralmente al pago de la Utilización de la Fuerza de trabajo (si tiene trabajadores contratados) y al cierre del año tienen que presentar una Declaración Jurada.

También precisó, Regueiro Ale, que de las 96 actividades que se unifican: 2 pasan del Régimen General al Régimen Simplificado de Tributación; 11 del Régimen Simplificado al General y 83 actividades se mantienen en el Régimen actual.

El funcionario explicó, que en aquellas actividades que se unifican y en la que los propietarios de licencias pagan actualmente, una cuota mensual superior a la que se fija como mínima para la nueva actividad unificada, se mantendrán pagando la cuota anterior, habida cuenta de que la misma responde al nivel de actividad e ingresos que le ha sido verificada anteriormente al titular de esa licencia.

En resumen de materia tributaria los principales cambios aprobados se concentran en:

- Definir los regímenes de tributación, cuotas mensuales y gastos deducibles para las actividades que se agrupan.
- Eliminar la exención del pago del Impuesto por la Utilización de

Fuerza de trabajo.

- Implementar la cuenta bancaria fiscal
- Modificar el pago de los impuestos a los Agentes de Telecomunicaciones.
- Establecer un Régimen de Tributación al experimento del servicio público de transportación de pasajeros en la capital, así como otras modificaciones.



*level doesn't matter; in any corner of the world, one pays taxes.*

*Without this money, governments couldn't function, simply because they wouldn't have the funds to build infrastructure (roads, ports, airports, power), or to provide health, education, defense and social protection services.*

*It is for this reason that governments pay so much attention to tax collection and discipline. In Cuba, where all social services are subsidized, this line of revenue becomes much more important. Aware of this, Cuban entrepreneurs have repeatedly demonstrated their interest in this topic given the lack of a tax culture, and the desire to know where their contributions end up. How is the revenue generated through taxes handled? How do the new "adjustments" or tax increases benefit them? Will a taxable bank account be the solution, or another problem to solve?*

*Adjustments or increases? Doesn't this mean tax rises? According to Vladimir Regueiro Ale, Director of Fiscal Policy at the Ministry of Finance and Prices (MFP), the tax "adjustments" or increases related to Gazette No. 35 aim to avoid the concentration of wealth and property in non-state management forms (obviously).*

*Out of 123 recognized activities, 52 will*

*be included in the General Tax Regime – the largest group with the highest levels of income. These will continue to be subject to the monthly payment of Service or Sales Tax (10%), Personal Income Tax (fixed installments), the quarterly payment of Labor Tax (if employing contracted workers), and the presentation of a Sworn Declaration at the end of the year.*

*Regueiro Ale also specified, regarding the 96 activities that are unified, that two move from the General Regime to the Simplified Tax Regime; 11 move from the Simplified to the General Regime; and 83 activities are maintained in the current Regime.*

*The official explained that in those activities that are unified, and in which license owners currently pay a monthly installment higher than what is set as the minimum for the new unified activity, they will continue to pay the previous amount, given that it responds to the previously verified activity and income level of the license holder.*

*In short, the main changes approved in terms of taxes are:*

- Definition of the different tax regimes, monthly installments and deductible expenses for the grouped activities.
- Elimination of exemption from payment of Labor Tax.
- Requirement of a taxable bank account.
- Modification of Telecommunications Agents' tax payments.
- Establishment of a Tax Regime for the public service experiment in passenger transportation in the capital, as well as other modifications.



Pixel Cubano es un espacio publicitario que busca concentrar a todos los negocios y marcas de Cuba con el objetivo de maximizar su visibilidad

[www.pixelcubano.com](http://www.pixelcubano.com)

Contáctanos:  
contacto@pixelcubano.com | +53 5 2456739



**ailenmaleta**  
photography  
Productos | Interiores | Social

@ailenmaleta\_photography +53 5237 8757  
ailenmaletaphotography ailenmaleta@nauta.cu



# TECNOLOGÍA CUBANA PARA EL TRANSPORTE

CUBAN TECHNOLOGY FOR PASSENGER TRANSPORT

LESTER UPIERRE RODRÍGUEZ

Según las nuevas normativas para el transporte, en Cuba existen tres modalidades de taxis: en ruta, libre y de alto confort. Elegir ahora en cuál de ellas moverse podría ser más fácil gracias a Sube, una aplicación móvil que conecta a choferes y pasajeros, sin necesidad de pedirlo desde una acera; solo a través de un icono en el celular.

Para ejecutar esta idea fue necesario realizar un mapeo del proceso cotidiano para pedir taxis en la calle, teniendo en cuenta recorrido, personas, precios y la aceptación o el rechazo de la oferta. Podría parecer que esta es una versión cubana de la conocida Uber, pero sus desarrolladores no analizaron los modelos de trabajo de otras apps similares, hasta después de la puesta en función de su diseño.

Sube se centra especialmente en los taxis directos, con carácter menos compartido, pero "si yo lo tomo aquí y a

*According to the new passenger transport norms, there are three types of taxi service in Cuba: shared taxis running along specific routes, door-to-door services, and high comfort services. Now, choosing which of these to use to get from A to B could be made easier; thanks to Sube, a mobile application that connects drivers and passengers through their cellphones, rather than having to hail down a taxi on the street.*

*In order to put this idea into practice, the daily process of flagging down taxis on the street was mapped, as well as routes traveled, people, prices and the popularity of the service. It could appear that this is simply a Cuban version of Uber, but it wasn't until after they had implemented their own design that its developers analyzed the work models of other similar apps.*

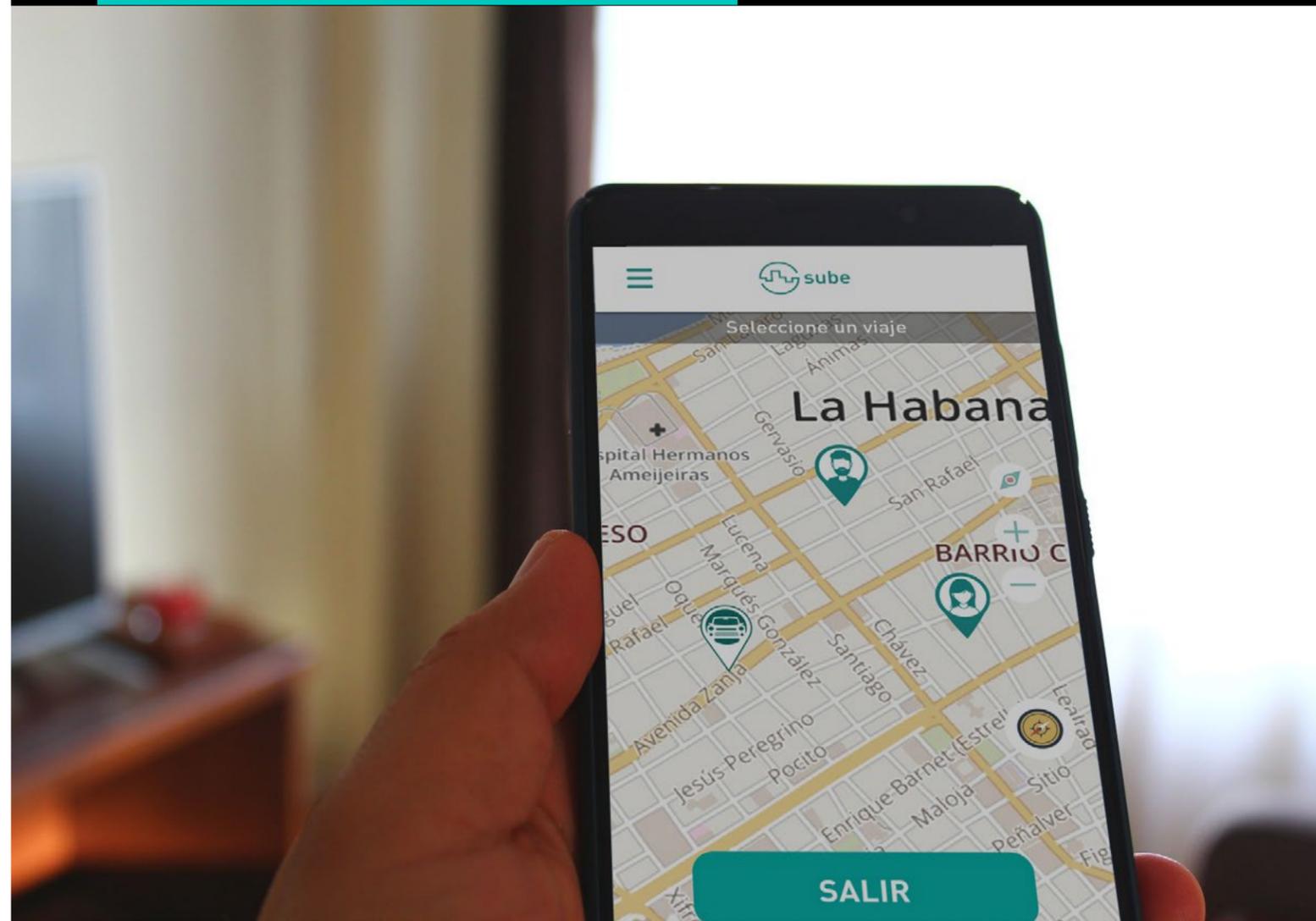
*Sube is focused on door-to-door individualized taxi services, with less likelihood of sharing. However, "If I get in somewhere*



and 100 meters away there is someone else going to the same place, or somewhere along the way, I say: Get in! And it's a way of helping each other out, whoever has the app can do so," explains Claudia Cuevas, of the development team. Once drivers register with the app, they introduce their personal details and those of the vehicle (registration, color, model, year and license number). Thus they become visible on the map and customers can begin to contact them. The app offers the driver details such as customer name, number of passengers, kilometers and destination. It requires an internet connection (via WiFi or mobile data), through which customers receive notifications of available taxis and the journey cost, and can thus choose between the different offers from drivers according to their preference and price range. Claudia Cuevas, responsible for user satisfaction, notes: "We added a QR code as a security measure. Users scan the QR of the driver's menu, and thus are certain that they are the correct

fare and driver. Another difference with Uber is that the driver sets the fare and is paid directly. "The idea of Sube is that fares fall as use of the app grows, so that taxi drivers always have passengers, on any route. And there is a constant dynamic in Sube that allows the taxi driver to transport people from any location," Claudia adds. Also, private vehicle owners who want to make some extra money can get a direct taxi license and join Sube, and thus pick people up who frequently travel along their daily routes. In just over a month, the Sube project, conformed by programmers Darién González and Luis Alberto Calvo, designer Damián Martín, Community Manager Alberto Cabrera, and Claudia Cuevas, has seen positive feedback which has also led to improvements to the app, particularly in terms of a swift response for drivers; something that will continue to improve as the app becomes more popular and drivers become better at using it. These young entrepreneurs developed

cien metros hay otra persona que va para el mismo lugar o se queda en el camino, le digo: ¡sube conmigo! y esa es una manera de ayudarnos entre cubanos; quien tenga la aplicación puede hacerlo", comenta Claudia Cuevas, miembro del equipo desarrollador. Una vez que el chofer se registra en la aplicación, introduce sus datos personales y los del carro (matrícula, color, modelo, año y licencia operativa). De esta forma, se hace visible en el mapa y comienzan a contactarlo los clientes. En la aplicación, el chofer verá los iconos del pasajero con información sobre el nombre del cliente, cantidad personas, kilómetros y destino. Al funcionar por Internet (datos móviles o wifi), si el chofer acepta el recorrido, el viajero recibirá una notificación con los datos del mismo y el precio. Así, el cliente escogerá el taxi que más le convenga, a partir de los mensajes de información que le lleguen, con el monto de cada uno de los taxistas con los que se comunicó. Claudia Cuevas, quien se encarga





**UNA VEZ QUE EL  
CHOFER SE REGISTRA  
EN LA APLICACIÓN,  
INTRODUCE SUS  
DATOS PERSONALES  
Y LOS DEL CARRO  
(MATRÍCULA, COLOR,  
MODELO, AÑO Y  
LICENCIA OPERATIVA).  
DE ESTA FORMA, SE  
HACE VISIBLE EN EL  
MAPA Y COMIENZAN  
A CONTACTARLO LOS  
CLIENTES.**

Once drivers register with the app, they introduce their personal details and those of the vehicle (registration, color, model, year and license number). Thus they become visible on the map and customers can begin to contact them



## ¿CÓMO FUNCIONA SUBE?



de la experiencia de usuario, apunta: “pusimos un código QR como seguridad. El usuario escanea el QR del menú del chofer, y así existe la certeza de que son el cliente y el taxista correctos. Otra diferencia con Uber radica en que el taxista propone el precio y lo cobra íntegramente.

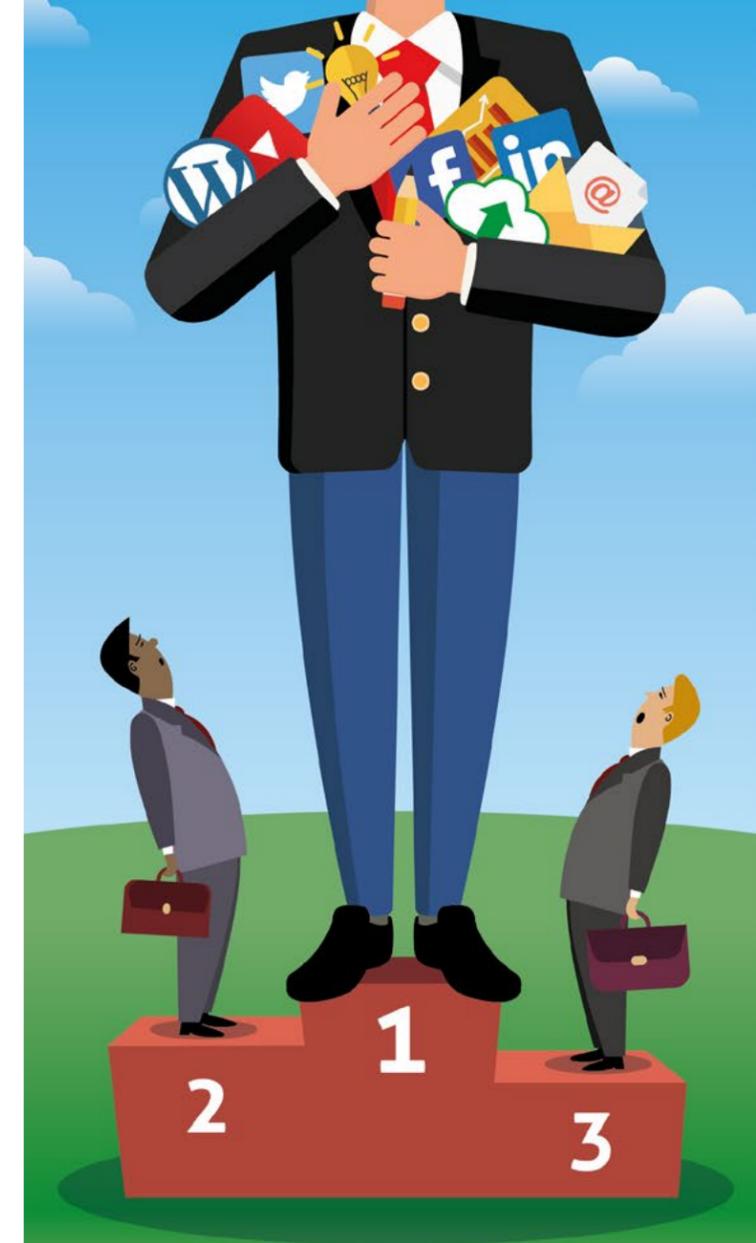
“La idea de Sube es que los precios bajen en la medida que se extienda el uso de la aplicación, para que los taxistas siempre tengan pasajeros, tanto de ida como de regreso, y haya una dinámica constante en Sube que le permita al taxista trasladar personas desde cualquier localización”, agrega Claudia.

También aquellos que posean un auto propio y quieran contar con un ingreso extra, pueden sacar su licencia de taxi directo y unirse a Sube; y recoger, dentro de su recorrido diario, a personas que sean habituales a esas rutas.

En poco más de un mes el proyecto Sube, integrado por los programadores Darién González y Luis Alberto Calvo, el diseñador Damián Martín, el Community Manager Alberto Cabrera, y la propia Claudia Cuevas; ha recibido un buen feedback que les permitirá mejorar el funcionamiento de la aplicación, sobre todo en el tema de la velocidad de respuesta para los taxistas; algo que también se solucionará en la medida en que se haga más popular la aplicación y los choferes se adapten mejor a su uso.

Estos jóvenes desarrollaron Sube en su tiempo libre, y su mayor propósito es que la alternativa funcione. Para ello, sacarán en febrero la versión para iOS con la aspiración de que, al extenderse, nuestra sociedad se interconecte aún más y viajar, sea una experiencia placentera que a su vez, pueda compartirse con otros ciudadanos.

*Sube in their spare time, and their major goal is for this transport alternative to work. In February they will launch an iOS version, with the hope that, as the app becomes more widely used, Cuban society will interconnect and travel more, while enjoying a pleasant journey and sharing it with other citizens.*



DESARROLLO WEB  
MARKETING DIGITAL  
DISEÑO GRÁFICO



[www.gerbet.net](http://www.gerbet.net)

[gerbet@gerbet.net](mailto:gerbet@gerbet.net)

+53 53027371



# PIXEL CUBANO: TU NEGOCIO EN UN CLIC

“PIXEL CUBANO”: YOUR BUSINESS  
IN JUST ONE CLICK

PIXEL CUBANO ES UN PROYECTO QUE PRETENDE REUNIR TODOS LOS NEGOCIOS DE CUBA EN UN SOLO LUGAR, UNA PLATAFORMA COMÚN PARA QUE LA PUBLICIDAD LLEGUE A TODAS PARTES.

PIXEL CUBANO IS A PROJECT ASPIRING TO GATHER EVERY CUBAN BUSINESS IN ONE PLACE. A COMMON PLATFORM FOR ADVERTISING EVERYWHERE.

Se trata de la primera plataforma publicitaria común para todos los emprendedores del país, los que se inician y los ya posicionados. Una plataforma para que la publicidad llegue a todas partes.

Pixel Cubano se integra a la realidad de Cuba pensando en aquellos negocios que deben elegir a ciegas la revista en la que pueden promocionarse. Con solo entrar a su web <http://www.pixelcubano.com/>, puedes escoger el espacio que quieres dentro de una imagen de 11 millones de píxeles, y decidir la posición y el tamaño de tu logo, de acuerdo con el presupuesto del que dispongas para la publicidad. Luego subirás tu logo y el url de tu página para que los usuarios conecten. Así de simple. El resto será cuestión de que los gestores del proyecto te contacten y acuerden los términos del contrato.

Ese enorme mural —que contempla una porción para cada negocio, blog personal, página de promoción de cualquier proyecto, o lo que sea que estés buscando posicionar a la vista de todos— irá a parar a diversas publicaciones alternativas del país y

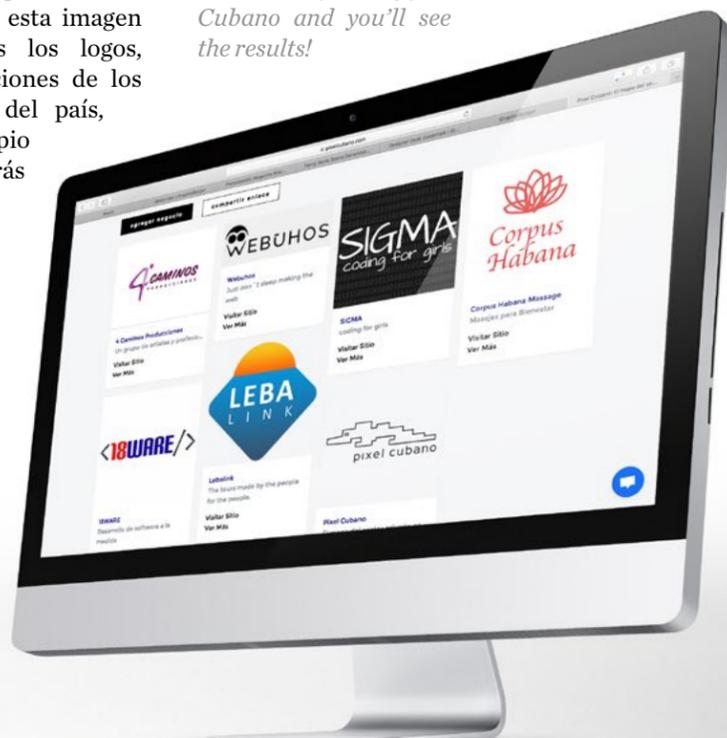
exhibirá tu emprendimiento por al menos tres meses en las revistas que más puedan beneficiar tu gestión (Vistar, Garbos, Negolution, Havana Live y OnCuba). Se trata de maximizar la visibilidad de los negocios de la forma más económica para todos. Así que, súmate a esta imagen cargada de todos los logos, imágenes y direcciones de los emprendimientos del país, y regálale tu propio Pixel Cubano. ¡Verás los resultados!

*It's the first common advertising platform for the country's entrepreneurial community, from start-ups to long time established businesses.*

*Pixel Cubano takes Cuban reality into account and it's designed for business that up until now have had no choice but to blindly choose where to advertise. With Pixel Cubano all you need is to go to [www.pixelcubano.com](http://www.pixelcubano.com) and choose a space within an image composed of 11 million pixels. Select your logo's size and to where you want it show up. Upload your logo and your site's url. It's that simple. All that's left is for the project managers to contact you to agree on the service terms.*

*Pixel Cubano works like huge mural showcasing businesses, personal blogs, web pages. Once you become a part of Pixel Cubano your business will be advertised in many of the country's most popular alternative media outlets for a period of at least three weeks (Vistar, Garbos, Negolution, Havana Live and OnCuba)*

*Pixel Cubano wants to maximize your businesses visibility in a way that is accessible for all. So join us! Be part of our growing platform alongside other Cuban entrepreneurs. Give yourself your own Pixel Cubano and you'll see the results!*



# ALMUERZOS CHILL-OUT / LOUNGE HAMBURGUESAS TAPAS MÚSICA EN VIVO EVENTOS



(+53) 53349570

FB: @PAZILLO.RESTAURANTE

EMAIL: PAZILLO.RESTAURANTE@GMAIL.COM

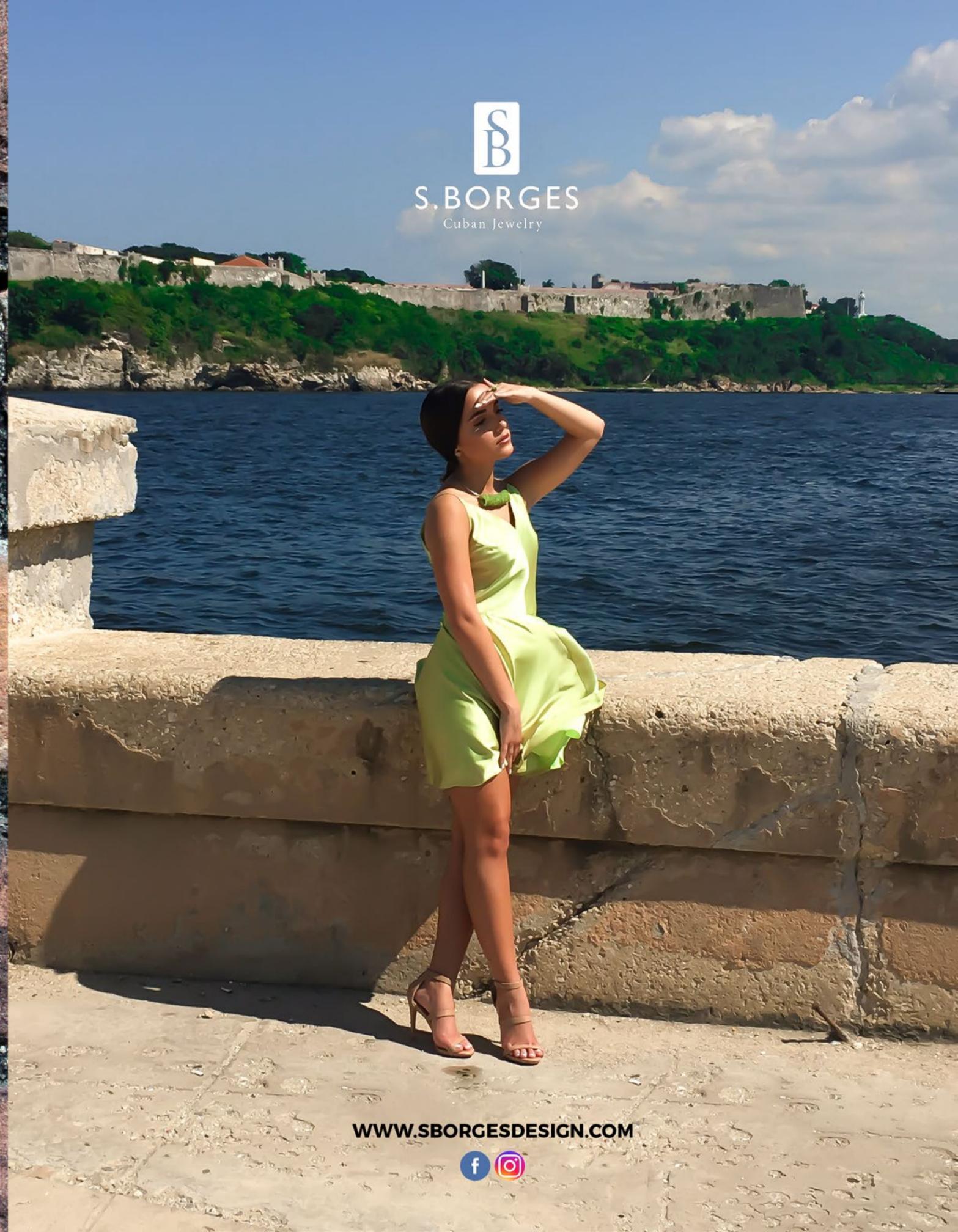
CALLE 5TA #604 ENTRE 4 Y 6. VEDADO



**VIVALA**  
**NEGOLUCTION**



**S. BORGES**  
Cuban Jewelry



[WWW.SBORGESDESIGN.COM](http://WWW.SBORGESDESIGN.COM)



## CUANDO DEL INGENIUS NACEN IDEAS CREATIVAS

CREATIVE IDEAS, BORN FROM INGENIUS

LISANDRA ANDRÉS COTS

DESDE HACE CUATRO AÑOS UN JOVEN PROGRAMADOR COMPARTE SUS CONOCIMIENTOS EN UN ESPACIO AL QUE PUEDEN ASISTIR TODAS LAS PERSONAS.

FOR FOUR YEARS, A YOUNG PROGRAMMER HAS SHARED HIS KNOWLEDGE IN A SPACE ACCESSIBLE TO EVERYONE.

**C**uando Bernardo Romero creó Ingenius hace 6 años, un taller de reparación de computadoras, programación y desarrollo de software, sabía que

su negocio podría aportar muchos más a la sociedad, y así lo hizo.

No se conformó solo con arreglar laptops y PCs; Bernardo comenzó a pensar cuánto más podría hacer para ayudar a la gente. Así, surgió la idea de abrir Aula Inspírate, un proyecto donde las personas pueden acceder a talleres y cursos.

“Al principio comenzamos impartiendo clases solamente de lenguaje de programación y cursos básicos de Office, pero la realidad nos permitió diversificar lo que hacíamos”.

“Como el taller de Ingenius es un lugar bastante concurrido comenzamos promocionando Aula Inspírate

*When six years ago Bernardo Romero created Ingenius, a workshop for computer repairs, programming and software development, he was aware that his business could contribute much more to society, and he did.*

*He didn't settle for just fixing laptops and PCs; Bernardo began to think how much more he could do to help people. Thus arose the idea to open Aula Inspírate – a project offering anyone access to workshops and courses.*

*“At first we only taught programming languages and basic Office courses, but the reality allowed us to diversify what we were doing.”*

*“As the Ingenius repair shop is a very busy place, we began by promoting Aula Inspírate from on a noticeboard we had there, and people immediately arrived interested in enrolling in the workshops; we made ourselves known by word of mouth,” explains Bernardo. Aula Inspírate is now four years old. Classes and workshops are taught practically all year round to anyone*



desde un mural que teníamos allí, y de inmediato llegaron personas interesadas en matricular a los talleres; de boca en boca nos dimos a conocer”, explica Bernardo.

Aula Inspírate ya tiene 4 años. Se imparten clases y talleres prácticamente todo el año para aquellos que quieran participar; tanto niños como adultos, pueden encontrar en este espacio, opciones que se ajusten a sus intereses. Clases de informática, manualidades, electrónica básica, idioma, cocina, fotografía para niños, son solo algunos de los cursos que se imparten y que siempre tienen la máxima, de aprender divirtiéndose.

Las asignaturas técnicas las dan los propios trabajadores de Ingenius, pero para el resto de las materias buscan especialistas que quieran sumarse; incluso otros emprendedores se han hecho parte de este proyecto.

“Son muchos los que han colaborado desinteresadamente, y se han enamorado de Aula Inspírate. Uno de los talleres más populares es el de los muchachos de Juanky’s Pan que se imparten durante el verano”.

“Los cursos se adaptan a las demandas de los mismo alumnos. Muchos son habituales ya, y nosotros vamos moldeando el programa según sus necesidades, es por esto quizás, que cada vez llegan más personas interesadas”. Más que ayudar a las personas, Bernardo siente que comparten lo que tienen con los demás; y esa es la razón de ser de este espacio, que les ha dado más de una alegría a todos los que forman parte de él.

Para los más pequeños desarrollan programas de estudios diferentes. Siempre tratan de impartirles los contenidos combinados con la enseñanza de los valores, ya sea en los cursos de cocina, de fotografía o de computación, logrando que los niños conjuguen diversión con conocimientos, en un ambiente diferente y atractivo.

Cuando le pregunto a Bernardo cómo ve este proyecto en el futuro, sonrío. Me comenta que lo que más le reconfortaría, además de seguir siendo



un espacio útil, es ver que otros emprendedores desarrollen iniciativas como estas.

“Hay mucho potencial que aún podemos desarrollar desde nuestros negocios y que muchas veces no lo sabemos. De la misma forma que Aula Inspírate es un espacio de inclusión, podrían surgir muchos otros proyectos que aporten a la sociedad”, comenta Bernardo.

Aunque es difícil saber cuán útil es para los demás lo que hacemos, nos reconforta saber que estamos hacien-

do más que arreglando computadoras. Nos hace feliz sentir que de alguna forma estamos llegando a las personas, y ese sentimiento ya es un premio para nosotros, agrega.

Aula Inspírate, a pesar de ser un proyecto joven, puede ser el motor de arranque que impulse a otros emprendedores cubanos a hacer más por la comunidad, a vincularse con su entorno, y a compartir lo que tienen sin contar con grandes recursos para ello, sólo con voluntad y ganas de hacer.



who wants to participate; both children and adults can find options suited to their interests in this space.

Computer classes, handicrafts, basic electronics, languages, cooking, photography for children, are just some of the courses that are taught, always based on the slogan: learning while having fun.

Technical subjects are taught by Ingenius workers themselves, but the rest of the courses are led by interested specialists; even other entrepreneurs have become part of this project.

“There are many who have collaborated selflessly, and have fallen in love with Aula Inspírate. One of the most popular workshops is that of the guys from Juanky’s Pan, taught during the summer.”

“The courses are adapted to the demands of the students themselves. Many are already regular participants, and we shape the program according to their needs, which is perhaps why more and more people are interested.” Rather than helping people, Bernardo feels that they are sharing what they have with others; and that is the *raison d’être* of this space, which has given brought joy to all those who are part of it.

## SOCIAL ENTREPREURSHIP EMPREDIMIENTO SOCIAL

*Different study programs are developed for the youngest. They always try to combine the course content with the teaching of values, whether in cooking, photography or computer courses; making sure children associate knowledge with fun, in a different and attractive environment.*

*When I ask Bernardo how he envisions the project in the future, he smiles. He tells me that what would most encourage him, in addition to remaining a useful space, is to see other entrepreneurs develop initiatives like these.*

*“There is a lot of business potential that we can still develop, and often we are unaware. In the same way that Aula Inspírate is a space for inclusion,*

*many other projects could arise that contribute to society,” Bernardo explains.*

*Although it is difficult to know just how useful what we do is for others, it encourages us to know that we are doing more than just fixing computers. It makes us happy to see that we are reaching people in some way, and that feeling is already a reward for us, he adds.*

*Despite being a new project, Aula Inspírate could serve as a starter to encourage other Cuban entrepreneurs to do more for the community, to connect with their environment, and to share what they have, without the need for large resources, but the will and desire to do so.*

**“ HAY MUCHO POTENCIAL QUE AÚN PODEMOS DESARROLLAR DESDE NUESTROS NEGOCIOS Y QUE MUCHAS VECES NO LO SABEMOS ”**

“ THERE IS A LOT OF BUSINESS POTENTIAL THAT WE CAN STILL DEVELOP, AND OFTEN WE ARE UNAWARE ”



# AGENDA / SCHEDULE

## ACCS

Teléfono (s): 7206-2209 al 11 ext. 118  
E mail: capacitacion@accs.co.cu

### ENERO

**21 - 25** Comunicación Institucional.  
Prof. Francisco Longino

### FEBRERO

**4 - 8** Protocolo Social.  
Prof. Emma Cárdenas

**11 - 15** Análisis de Mercado.  
Prof. Freddy Trillo

**19 - 23** Manual de Gestión de Comunicación Institucional.  
Prof. Annelis Socarrás  
Análisis de Mercado. Prof. Freddy Trillo

### MARZO

**4 - 8** Mercadotecnia Básico.  
Prof. Javier E. Vázquez

**11 - 15** Investigación y planificación de las RRPP. Prof. Marlene Benítez  
Taller de Campaña Publicitaria.  
Prof Yarmil

## CUBAEMPRENDE

Teléfono (s): +[53]78667109  
E mail: cubaemprende@ccpadrevarela.org

### ENERO

**17** El Tema del Mes: Planeación y estrategia de ventas

**21** Taller Emprende

**21 - 25** Módulos especializados: Venta para vendedores

**24** El Tema del Mes: ¿Cómo promover acertadamente tu negocio

**28** Taller Emprende

**28 - 1** Módulos especializados: Productividad, rendimiento y creatividad vs estrés

### FEBRERO

**07** El Tema del Mes: ¿Cómo pagar a mis trabajadores?: Sistema de pago

**11** Taller Emprende

**11 - 15** Módulos especializados: Responsabilidad Social Empresarial

**18** Taller Emprende

**18 - 22** Módulos especializados:

Contabilidad, una herramienta clave en el emprendimiento

**21** El Tema del Mes: ¿Cómo aprender a delegar responsabilidad?

**25** Taller Emprende

**25 - 29** Módulos especializados: Crecimiento Personal y Emprendimiento

### MARZO

**11** Taller Emprende

**18** Taller Emprende

**18 - 22** Módulos especializados: Habilidades sociales y crecimiento personal para ejecutivos

**18 - 22** Módulos especializados:

Contabilidad

**25** Taller Emprende

**25 - 29** Módulos especializados: Finanzas y factibilidad financiera de negocios



**FU  
MI  
YA  
KI**  
RESTAURANTE  
— JAPONÉS —



Calle 26, #367 e/ 23 y 25,  
Vedado. La Habana. Cuba

fuumiyakicuba@gmail.com  
f fuumiyakicuba

(+53)78337939  
(+53)52832188



味

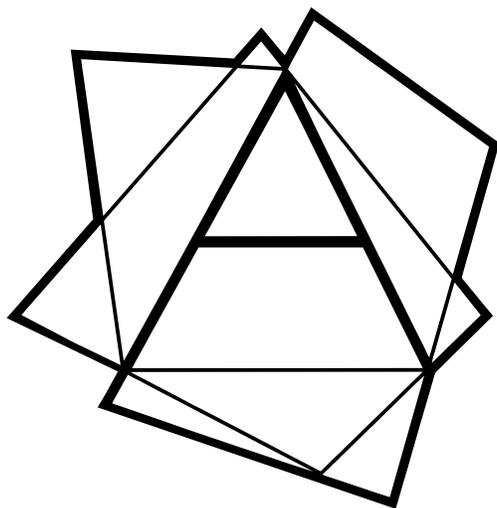


**mandao.express**

MENSAJERÍA CUBANA SENCILLA, RÁPIDA, SEGURA



www.mandao.express  
info@mandao.express  
(+53) 7 203 2078 (+53) 566 53 70



# ARTPRINT

IMPRIME TUS IDEAS

*Pullovers-Jarras-Posters-Tarjetas de Presentación-Bolsas  
T-shirt- Mugs -Posters- Business Cards- Bags*

Calle 9na No.4203 e/ 42 y 44. Playa  
7 203 8123

